

‘Uthmān b. Fūdī’s *Sirāj al-Ikhwān* An Aspect of the Reorganization of Knowledge in Muslim West Africa*

KARIYA, Kota

At the beginning of the nineteenth century, a Fulani Muslim intellectual, ‘Uthmān b. Fūdī (d. 1817), and his *jamā’a* (community) launched a series of jihads in Hausaland (a region approximately corresponding to present-day northern Nigeria and southern Niger) and its surrounding areas. As a result of their movement, a huge state—commonly called the Sokoto Caliphate—was established, with ‘Uthmān at its pinnacle.

As a political ruler and Muslim intellectual, ‘Uthmān wrote many Arabic works to declare the legitimacy of his jihad and governance within the purview of Islamic law. *Sirāj al-ikhwān fi ahamm mā yuhtāju ilay-hi fi hādihā al-zamān* (The lamp of brethren regarding the most significant thing needed in this era), written in 1811, is one of those writings. Although ‘Uthmān quoted numerous passages in it from various works written by preceding scholars, most of those quotations are from *Ajwiba ‘an as’ila al-amīr Askiyā al-ḥājj Muḥammad* (Replies to questions from the emir Askiya al-Ḥājj Muḥammad) written by a Maliki jurist from Tlemcen, Muḥammad al-Maghīlī (d. c. 1505).

It is well known that al-Maghīlī’s religious and juristic views substantially influenced ‘Uthmān’s philosophy. ‘Uthmān’s long and numerous citations from *Ajwiba* in *Sirāj* prove this. However, such influence does not mean that ‘Uthmān blindly followed his predecessor’s views. Rather, through selective quotations and manipulative interpretations in *Sirāj*, ‘Uthmān reorganized al-Maghīlī’s arguments to vindicate his own religious and political activities in the Sokoto Caliphate.

In the present paper, referring to ten manuscripts and one published work, I have edited this significant writing, *Sirāj*. Considering ‘Uthmān’s complicated way of utilizing al-Maghīlī’s words, we can regard this writing as an interesting example revealing how a West African Muslim reorganized religious and political knowledge received from the intellectual sphere of the Muslim world outside sub-Saharan Africa.

Sirāj al-Ikhwān and *Ajwiba*

Sources for Editing the Arabic Text

Text

Keywords: ‘Uthmān b. Fūdī, *Sirāj al-Ikhwān*, Muḥammad al-Maghīlī, *Ajwiba*, Sokoto Caliphate

* This work was supported by JSPS KAKENHI Grant Number JP21H03691.



Sirāj al-Ikhwān and Ajwiba

‘Uthmān b. Fūdī (d. 1817) was one of the most influential Fulani Musim intellectuals in the history of Islam in West Africa. At the beginning of the nineteenth century, he and his *jamā‘a* (community) launched a series of jihads in Hausaland (a region approximately corresponding to present-day northern Nigeria and southern Niger) and its surrounding areas and established a large state, commonly called the Sokoto Caliphate.¹⁾

As a political ruler and Muslim intellectual, ‘Uthmān wrote many Arabic works to declare the legitimacy of his jihad and governance within the purview of Islamic law. One of those works is *Sirāj al-ikhwān fi ahamm mā yuḥtāju ilay-hi fi hādihā al-zamān* (The lamp of brethren regarding the most significant thing needed in this era; hereinafter, *Sirāj*), written in 1811. A remarkable characteristic of *Sirāj* is its numerous quotations from multiple works written by prior Muslim intellectuals. Approximately 70% of *Sirāj* comprises those quotations, most of which are from Muḥammad al-Maghilī’s (d. c. 1505) *Ajwiba ‘an as’ila al-amīr Askiyā al-ḥājj Muḥammad* (Replies to questions from the emir Askiya al-Ḥājj Muḥammad; hereinafter, *Ajwiba*).

Al-Maghilī, a Maliki jurist from Tlemcen, visited multiple cities in West Africa and provided religious and political advice to Muslim rulers there. One of those rulers was Askiya Muḥammad (d. 1538) of the Songhay Empire, who asked seven questions regarding his rule and the legitimacy of his jihad against the former ruler, Sunni ‘Alī (d. 1492). *Ajwiba* contains those questions and al-Maghilī’s answers to them.²⁾

Since before the beginning of his jihad, ‘Uthmān had recognized this *Ajwiba* as an essential source for his own philosophy. *Sirāj* is a telling example which indicates his intellectual dependence on *Ajwiba* because, as mentioned above, the former is replete with quotations from the latter. However, such influence does not mean that ‘Uthmān blindly followed al-Maghilī’s views. When quoting his predecessor’s words, ‘Uthmān often cited them selectively and strategically. In some cases, moreover, the effect of al-Maghilī’s arguments found in *Ajwiba* is altered by ‘Uthmān’s manipulative interpretations in *Sirāj*. Through these quotations and interpretations, ‘Uthmān reorganized al-Maghilī’s arguments to vindicate his own religious and political activities in the Sokoto Caliphate [Kariya 2022].

In the present paper, I collate multiple manuscripts of this significant writing, *Sirāj*, and reconstruct its full text from a perspective comparing it with *Ajwiba*. By recognizing ‘Uthmān’s complicated way of utilizing al-Maghilī’s words, *Sirāj* can be regarded as an interesting example of how a West African Muslim reorganized religious and political knowledge received from the intellectual sphere of the Muslim world outside sub-Saharan Africa.

1) Regarding the history of the Sokoto Caliphate, see the following literature [Last 1967; Johnston 1967; Adeleye 1971; Hiskett 1994].

2) Concerning the life and thoughts of al-Maghilī, see the following literature [Gwarzo 1972; Batrān 1973; Hunwick 1985; Hunwick 2006].

Sources for Editing the Arabic Text

To reconstruct the text of *Sirāj*, I referred to ten manuscripts (from A to J below)³⁾ and one published work (K):⁴⁾

- A: National Archives of Nigeria, Kaduna (NAK), A/AR9/6. 23 pages. 22–25 lines per page.
- B: NAK, A/AR26/1. 76 pages. 10 lines per page.
- C: NAK, F/AR9/1. 12 pages. 31–35 lines per page.
- D: NAK, O/AR16/3. 46 pages. 16–19 lines per page. Although the page numbers described at the top of each folio are in reverse order, I overlooked this error and regarded the *basmala* for the first phrase of the preamble as the beginning of the first page.
- E: Kenneth Dike Library, University of Ibadan (KDL), 82/62. 37 pages. 18–21 lines per page. The page numbers 34 and 35 are written in reverse order.
- F: KDL, 82/169. 29 pages. 16–21 lines per page.
- G: Main Library, Bayero University, Kano, UF/4/45. 35 pages. 18–22 lines per page.
- H: Bibliothèque Nationale de France (BNF), Arabe 5528, ff. 225v–238v. 27 pages. 13–20 lines per page.⁵⁾
- I: BNF, Arabe 5724, ff. 18r–26r. 17 pages. 24–34 lines per page.
- J: Bibliothèque de l'Institut de France, 2410 (179). 38 pages. 13–25 lines per page. This manuscript is filled with gross mistranscriptions throughout. Considering readability and the accuracy of editing, this source is not worthy of being referred to in this collation. Therefore, I do not mention this manuscript in the Arabic text below.
- K: Ulrich Rebstock, *Die Lampe der Brüder (Sirāḡ al-iḥwān) von 'Uṯmān b. Fūdī: Reform und Ġihād im Sūdān*, Walldorf-Hessen: Verlag für Orientkunde Dr. H. Vorndran, 1985, pp. 1–29 (in Arabic text). This is an edited Arabic text with a German translation by Ulrich Rebstock. This text is reconstructed by referring to only two manuscripts, and many questionable points exist in it. Therefore, we cannot necessarily judge it as a reliable text.

For all sources except for K, I have regarded the *basmala* (the first phrase of the preamble) as the beginning of the first page. From that first page, I have counted the page numbers of each source and indicated them in the Arabic text below. As for K, its *basmala* is found on page 2. Therefore, I have indicated the page numbers from page 2.

As for the text of *Ajwiba*, I primarily referred to a published text edited by J. O. Hunwick [al-Maghīlī 1985].⁶⁾ It is indicated as “Aj” in the footnotes of the Arabic text below.

In the text of *Sirāj* presented here, I underlined passages cited from *Ajwiba* to clarify

-
- 3) Other than these manuscripts, it is known that some manuscripts exist in Nigeria and Niger [Hunwick 1995: 71].
 - 4) Concerning a more detailed description of these sources, see [Kariya 2022: 260–262].
 - 5) The photographs of this manuscript are presented in an article by Celeste Intartaglia [Intartaglia 1985].
 - 6) In addition to this edited work, I have referred to four manuscripts of *Ajwiba* [al-Maghīlī n. d. a; n. d. b; n. d. c; n. d. d].

how 'Uthmān quoted and utilized al-Maghīlī's words. Moreover, I have made annotations at several places where 'Uthmān's strategic quotations and interpretations appear to bear significant meaning.

To enhance the readability of the Arabic text below, I edited it in accordance with the following rules:

- I have used my own discretion to insert punctuation marks and diacritics.
- The sources have considerable variations in the orthography of words containing the *hamza*, the letters above or below which a *hamza* is placed, the letters representing a long vowel, and so on. In the Arabic text below, I have corrected them in accordance with the common orthography of modern standard Arabic. For example, عال > آل > اولئك > اءولئك > بيس > اولئك > سموات > سموات/سموت > مسلمات > مسلمت > زكاة > زكاة > ذلك > ذالك > خالدون > خلدون > باطل > بطل > ينس > صلوٰة > سموات > مكابيل/مكابيل > كافرين > كفارين > انقضى > انقضى > يقتلون > فاسألوا > فسألوا/فاسئلوا > تعالى > تعلق > صلاة > يستهزء > هदानا > هديننا/هدننا > نصارى > نصرى > الانبياء > النبي > النبي > مكنهم > للوطء > للوطى > لنلا > ليلا > يا اخوانى > ياخوانى > يستهزئ > يستهزئ > . When writing them in footnotes, however, I have reproduced their original forms as given in each manuscript.
- When the word, ابن *ibn*, is included in a personal name, I have consistently described it as بن *bn*, except when it is the first portion of the name. When the word, بن *bn*, is written as the first portion of a personal name, I changed it to ابن without explanation in footnotes.
- Em dashes (—) found in footnotes indicate the omission of words in the original sources.
- Concluding remarks vary considerably among the sources. The Arabic text presented in this paper ends before an optative sentence beginning with the word, *Allāhumma*.

Moreover, I have consistently corrected simple errors without indicating them in footnotes, that is, when they are recognized as obvious mistranscriptions from a contextual perspective. Those errors are as follows:

- Definite articles which lack *alif*. For example, لله > الله > لامم > الامم > لاحتساب > لاحتساب > الحاكم > لحاكم > للاعتساب > للاعتساب > لضررين > لضررين > الاشجار > لاشجار > الاسلام > لاسلام > السالك > لسالك > الزوجة > لزوجة > الكبير > لاعتماد > لاعتماد > الكبير.
- Words lacking *alif* or *hamza* which is necessary at their end. For example, ابو > ابوا > ياتوا > ياتوا > النساء > نزلوا > نزلوا > ليسوا > لیسوا > لیسوا > أقروا > اقروا > رأوا > راو > دخلوا > دخلوا > جاءوا > جاءوا > بعدوا > بعدوا > هذا > هذا > النساء.
- Letters or words which are unnecessarily repeated. For example, بالتقوى > بالتقوى > كالمكره > كالمكره > صلى الله > صلى الله > دعوا الى > دعوا الى > حربيين > حربيين > جاهدهم > جاهدهم.
- Errors in the transcription of dots which constitute parts of Arabic letters. For example, حذ > حذ > يستبرئ > يستبرئ > استبراء > استبراء > البخارى > البخارى > يحفظ > يحفظ > الدين > الدين > الذى > الذى > يتخذ > يتخذ > خذ > تخبط > اجنبية > اجنبية > جوامع > جوامع > مجرمين > مجرمين > يحدد > يحدد > ثم > ثم > ثبت > ثبت > مبايعة > مبايعة > يبيع > يبيع > يخدم > يخدم > خديعة > خديعة > تحييض > تحييض > انحلت > انحلت > حسبة > حسبة > اخذ > اخذ > الحاج > الحاج > تحيط > تحيط > ذكر > ذكر > خيانة > خيانة > خمس > خمس > تخليط > تخليط > خفيا > خفيا > خطا > خطا > مختصر > مختصر > خزائن > خزائن > نضر > نصر > اضر > اضر > اصحاب > اصحاب > شىء > شىء > شبيهة > شبيهة > سنة > سنة > زكاة > زكاة > زخرف > زخرف > افضل > افضل > فساد > فساد > فرقت > فرقت > فاقتلوا > فاقتلوا > غير > غير > غرق > غرق > عىد > عىد > بصل > بصل > وخص > وخص > وحش > وحش > وجد > وجد > وحد > وحد > تنقص > تنقص > قلد > قلد > قطعاً > قطعاً > فطما.

Text

سراج الإخوان في أهم ما يحتاج إليه في هذا الزمان

[A1, B1, C1, D1, E1, F1, G1, H1, I1, K2]

بسم الله الرحمن الرحيم، صلى¹ الله² على سيدنا محمد وآله³ وصحبه⁴ وسلم تسليماً⁵.قال العبد⁶ الفقير المضطر لرحمة⁷ ربه عثمان بن محمد بن عثمان المعروف بابن فودي تغمده⁸ الله برحمته أمين⁹:الحمد لله رب العالمين، وأفضل الصلاة وأتم التسليم على سيدنا محمد [وعلى آله]¹⁰ وصحبه أجمعين، ورضي الله تعالىعن السادة¹¹ التابعين والعلماء العاملين والأئمة الأربعة¹² المجتهدين ومقلديهم إلى يوم الدين.أما بعد، فهذا التأليف¹³ [B2] سراج الإخوان في أهم ما يحتاج إليه في هذا الزمان. وأودعت فيه عشرة¹⁵ فصول.■ الفصل الأول في بيان الفرق بين [المسلمين والكافرين]¹⁶.■ الفصل الثاني في بيان الفرق بين [علماء الدين]¹⁷، أهل الذكر، أنصار الرحمن، وبين [علماء السوء]¹⁸، أهل الغفلة،

أنصار الشيطان.

1 G: وصلى

2 E: —

3 G: وعلى آله

4 I: وصحبه وأزواجه وذريته

5 H: —

6 D: —

7 H, I: إلى رحمة

8 A, B, D, E: تغمدهم

9 K: —

10 B: وآله

11 C, I: السادات

12 I: —

13 B, H: تأليف | C: —

14 G: —

15 D: عشر

16 G: علماء السنة الذين أهل الذكر أنصار الرحمن وبين علماء السوء أهل الغفلة أنصار الشيطان

17 E: العلماء | I: العلماء الدين

18 A, E, F, I: العلماء السوء | D: —

- الفصل الثالث في حكم جهاد¹⁹ أقوام يفوهون بكلمتي الشهادة [فقط على العرف ولا²⁰ يعملون²¹ شيئا من أعمال²² الإسلام]²³.
- الفصل الرابع في حكم جهاد²⁴ أقوام يفوهون بكلمتي الشهادة |B3| [ويعملون أعمال²⁵ الإسلام لكنهم يخلطونها²⁶ |D2| بأعمال الكفر²⁷]²⁸.
- الفصل الخامس في حكم |G2| جهاد |E2| أنصار الكفار من العلماء والطلبة²⁹ والعوام.
- الفصل السادس في [حكم قتال]³⁰ المسلمين المهملين³¹ الذين لم يدخلوا تحت بيعة أحد من أمراء المسلمين.
- الفصل السابع في حكم قتال³² |H2| المحاربين [من المسلمين]³³.
- الفصل الثامن في حكم قتال³⁴ الظالمين من أمراء المسلمين.
- الفصل التاسع فيما يجب على³⁵ أمراء³⁶ الإسلام من إقامة |F2| شعائر الإسلام وإصلاح البلاد وتغيير منكراتها³⁷.
- الفصل العاشر |B4| في بيان [حقيقة الحلال والحرام والشبهة³⁸ وأصول الحلال]³⁹.

¹⁹ H: —

²⁰ G: فلا

²¹ C, F: يعملون

²² I: عمل

²³ H: ويعملون أعمال الإسلام لأنهم يخلطونها بأعمال الكفر

²⁴ F: —

²⁵ I: عمل

²⁶ B: يخلطون | I: يخلطون نها

²⁷ K: الكفرة

²⁸ H: فقط على العرف ولا يعملون شيئا من أعمال الإسلام

²⁹ F: والطلابت

³⁰ I: جهاد

³¹ K: —

³² I: القتال

³³ A: — | D: امن المسلمين | G: من امراء المسلمين

³⁴ I: القتال

³⁵ E: عن

³⁶ D: امور

³⁷ D: منكرات

³⁸ C: والشبهات

³⁹ B: —

[الفصل الأول]

في بيان الفرق بين المسلمين والكافرين⁴⁰[41]

فأقول، [وبالله التوفيق]⁴²: فاعلموا، يا إخواني⁴³، أن حقيقة المسلمين شرعا هم الذين أقرؤا بكلمتي الشهادة، وعملوا أعمال الإسلام، ولا يسمع منهم إنكار شيء مما علم في⁴⁴ الدين ضرورة، ولا يسمع منهم استهزاء بدين⁴⁵ الله بألفاظ |A2| الكفر، ولا يُرى منهم تخليط أعمال الإسلام بأعمال الكفر. وإنما شرط⁴⁶ لصحة⁴⁷ الإسلام عدم |D3| إنكار شيء مما علم في الدين⁴⁸ ضرورة، لأن⁴⁹ من أنكر ذلك كافر قطعاً. وفي إضاعة الدجنة⁵⁰:

— وجاد المعلوم بالضرورة⁵¹ / |B5| باء⁵² بكفر وانتحي⁵³ غروره⁵⁴

|G3| وفي الكوكب⁵⁵ الساطع⁵⁶:

— جاد مجمع⁵⁷ عليه غُلماً / ضرورة في الدين ليس مسلماً

⁴⁰ I: والكافرين شرعا

⁴¹ B: الفصل الاول | F: الفرق بين المسلمين والكافرين

⁴² C: وبالتوفيق

⁴³ F: اخوان

⁴⁴ F: من

⁴⁵ I: دين

⁴⁶ C: الشرط

⁴⁷ D: الصحة

⁴⁸ K: دين الله

⁴⁹ F: لا

⁵⁰ F, K: الدجنة قال

Iḍā'at al-dujunna fī 'aqā'id ahl al-sunna is a verse work on theology, written by Aḥmad al-Maqqarī (d. 1632) from Tlemcen.

⁵¹ C, H: بالضرورة

⁵² H, I: جاء

⁵³ B, I, K: وانتهى

⁵⁴ H: ضرورة

⁵⁵ C: الكواكب

⁵⁶ I: —

Al-Kawkab al-sāṭi' was composed by a well-known Egyptian scholar, 'Abd al-Raḥmān al-Suyūṭī (d. 1505). This work is a versification of 'Abd al-Wahhāb al-Subkī's (d. 1370) *Jam' al-jawāmi' fī uṣūl al-fiqh*.

⁵⁷ I: مجتمع

[E3] وإنما⁵⁸ شرط لصحة⁵⁹ الإسلام عدم الاستهزاء⁶⁰ بدين الله بألفاظ⁶¹ الكفر، لأن من يستهزئ بدين

الله كافر قطعاً ولو بغير اعتقاد⁶². وفي بدء⁶³ الأمل⁶⁴:

— ولفظ الكفر من غير اعتقاد / بطوع⁶⁵ رد⁶⁶ دين باعتقال

وإنما شرط لصحة⁶⁷ الإسلام عدم⁶⁸ تخليط أعمال الإسلام بأعمال [H3] الكفر، [لأن من يخلط أعمال الإسلام بأعمال

الكفر]⁶⁹ كافر قطعاً. وفي القصيدة⁷⁰ الجزائرية⁷¹:

— [K4] ومثلهم كل ذي شرك وإن نسبوا / للدين [B6] [أنفسهم كفر]⁷² ولا تقل

فثبت بما قررنا أن كل⁷³ من ينكر شيئاً مما علم في الدين ضرورة [أو يستهزئ]⁷⁴ بدين الله⁷⁵ أو يخلط أعمال الإسلام

بأعمال الكفر كافر قطعاً⁷⁶ ولو كان يدين⁷⁷ بدين الإسلام⁷⁸. فحصل الفرق بهذا⁷⁹ بين المسلمين والكافرين.

58 I: وإذا

59 D: صحة | I: الصحة

60 I: استهزاء

61 A: بلفظ

62 B: الاعتقاد

63 G, K: بدع

64 A, B, C, D, E, F, H, I: الاعمال | K: الامال

Bad' al-amālī is a verse work composed by a Ḥanafī scholar, 'Alī al-Ūshī (d. 1179/80), from Fergana.

65 E: —

66 B: ر

67 D: لحصة | F: الصحة

68 E: —

69 B: —

70 D, F: القصيد | G: قصيدة

71 B: الجزائرية | F: الجرابرية

This *Qaṣīda* on theology was composed by Aḥmad al-Jazā'irī (d. 1479/80).

72 I: كفرهم

73 G, I: —

74 A: يستهزئ | F: ويستهزئ

75 F: — | I: الله تعالى

76 E: فقط | I: —

77 H: يدين به | I: —

78 E: الله

79 D, I: —

وأما من يخلط أعمال الإسلام [بأعمال المعاصي]⁸⁰ والبدع [D4] فلا يكون [F3] كافراً⁸¹ بإجماع أهل السنة. وإنما هو عاص لله ورسوله وفاسق⁸² إن⁸³ كان⁸⁴ يعمل الكبائر أو أصر على الصغائر. [وفي درر⁸⁵ القلائد⁸⁶:
— ومن عصى بكبير⁸⁷ أو أصر على / صغيرة فاسق في الإثم⁸⁸ مجدول⁸⁹]⁹⁰
[B7] وفي الرسالة⁹¹: وأنه⁹² لا يُكْفَرُ أحد [بذنب من أهل القبلة]⁹³.
[G4] [وفي ترجمة⁹⁴ صحيح البخاري⁹⁵، باب⁹⁶ المعاصي من أمور الجاهلية: ولا يكفر صاحبها⁹⁷.

⁸⁰ E: بالمعاصي | H: بأعمال المعصية

⁸¹ E, G, I: كافر

⁸² F: وهو فاسق

⁸³ I: —

⁸⁴ F: —

⁸⁵ I: الدرر

⁸⁶ As a writing of the Maliki school of law, *Durar al-qalā'id wa-ghurar al-ṭurar wa-l-fawā'id*, written by Aḥmad al-Wansharīsī (d. 1508), is known. However, I could not find this line in it.

⁸⁷ K: بكبيرة

⁸⁸ I: الاسم

⁸⁹ K: مخذول

⁹⁰ G: —

⁹¹ This *Risāla*, written by Ibn Abī Zayd al-Qayrawānī (d. 996), is a famous jurisprudential writing of the Maliki school.

⁹² I: انه

⁹³ G: من اهل القبلة بذنب

⁹⁴ A: وفي | B: وترجمة

⁹⁵ Muḥammad al-Bukhārī's (d. 870) *Ṣaḥīḥ* is one of the most significant hadith collections in Sunnī Islam.

⁹⁶ B: بان باب | D, E: في باب | G: بان | I: —

⁹⁷ G: صاحبها انتهى والله ولي التوفيق والهدية

الفصل الثاني

في بيان الفرق بين [I2] علماء⁹⁸ الدين، أهل الذكر، أنصار الرحمن،

وبين علماء⁹⁹ السوء، أهل [E4] الغفلة، أنصار الشيطان

[فاقول، وبالله¹⁰⁰ التوفيق: فاعلموا، يا إخواني، أن الفرق بين علماء¹⁰¹ الدين، أهل الذكر، أنصار¹⁰² الرحمن، وبين علماء¹⁰³ السوء، [أهل الغفلة]¹⁰⁴، أنصار الشيطان]¹⁰⁵، فهو أن كل من اجتمع فيه وصفان¹⁰⁶، العلم والتقوى، فهو من علماء الدين، [C2] أهل¹⁰⁷ الذكر، أنصار الرحمن. ومن¹⁰⁸ لم يجتمع فيه الوصفان¹⁰⁹ فهو من علماء¹¹⁰ السوء¹¹¹، أهل الغفلة، أنصار الشيطان. وفي أجوبة محمد [B8] بن عبد الكريم [بن محمد المغيلي]¹¹² التلمساني عن أسئلة¹¹³ الأمير¹¹⁴ الحاج أبي¹¹⁵ عبد الله [H4] محمد بن أبي بكر المعروف [A3] بأسكيا، لما سأله عن الفرق [D5] بين علماء¹¹⁶ الدين، أهل الذكر المذكورين الذين¹¹⁷ هم

98 I: العلماء

99 A, E, I: العلماء

100 I: بالله تعالى

101 F, I: العلماء

102 F, I: انصا

103 A, E, F, I: العلماء

104 I: —

105 B: —

106 B: الوصفان | I: وصفان وهما

107 H: انصار

108 E: ولمن

109 H: وصفان

110 C, D, E, F: العلماء

111 H: —

112 C: المغيلي | K: المغيلي | F: المغيلي احمد

113 B: اسئلة

114 F, I: امير | K: أمير

115 K: أبو

116 I: العلماء

117 B, F: — | G: بر

بركة أهل الأرض، [وبين¹¹⁸ علماء¹¹⁹ السوء، أهل الغفلة المذكورين¹²⁰ الذين هم¹²¹ مصيبة أهل الأرض]¹²²، [فأجاب بقوله]¹²³:
 |K5| أما بعد، أعاننا الله وإياك على رعاية¹²⁴ ودائعه وحفظ ما أودعنا من شرائعه، فإنك سألتني¹²⁵ وقلت: منذ من الله علينا
 بالإسلام أصابتنا¹²⁶ مصيبة في هذه |G5| البلاد لعدم الأمانة فيمن¹²⁷ |B9| ينسب¹²⁸ له¹²⁹ العلم من قراء بلادنا¹³⁰. ومن صفتهم
 أنهم عجم لا يفهمون¹³¹ من كلام العربية إلا قليلا من كلام عرب بلادهم على تصحيف وتحريف¹³² وعجمة¹³³ عظيمة¹³⁴ |F4|
 بحيث لا [يعرفون مقاصد العلماء ولا موضع]¹³⁵ التصحيف والتحريف، ومع ذلك لهم كتب يدرسونها وحكايات وأخبار¹³⁶،
 يتكلمون في دين الله ويزعمون أنهم¹³⁷ |E5| ورثة الأنبياء وأنه يجب علينا الاقتداء بهم. وأنا أطلب من الله تعالى¹³⁸ أن يعينني¹³⁹
 على حمل هذا الثقل الذي أتت السماوات¹⁴⁰ والأرض عن¹⁴¹ |B10| حملة¹⁴². وأطلب¹⁴³ منك أن تقتيني¹⁴⁴ بما علمك الله |D6|

118 E: بين

119 A, C, E, F, I: العلماء

120 C: —

121 E: —

122 G: —

123 F: فأجاب بقوله |K: فأجاب لقوله

124 I: رعايته

125 Aj, p. 1.

126 I: أصابنا

127 G: في من

128 D: ينصب

129 Aj: اليه

130 B: بلاد

131 F, G, H, K, Aj: يفهمون شيء | I: يفقهون

132 H: —

133 F: وعجمة

134 B: عقيمة

135 G: مقاصد العلماء يعرفون ولا مواضع

136 Aj: وأخبار، ومنهم قضاة ومفسرون

137 Aj: أنهم من العلماء الذين هم (من)

138 H: —

139 B: يعينني

140 H: السماء

141 B: على

142 G: حملاه

143 E: ثم أطلب | Aj: وأنا اطلب

144 A, D, G, H: تقتني لي | Aj: تعينني

في 145 هؤلاء القراء. هل يجوز لي 146 أن نعمل 147 على 148 قولهم في دين الله 149 ويخلصني 150 تقليدهم [عند الله 151 أو لا يحل لي] 152 ذلك ويجب عليّ البحث عن 153 نوليه الحكم 154 ونقلده 155 في أمور الدين 156. بين لنا صفة 158 من يصلح لذلك شرعا. 159 فاعلم، أعاننا الله وإياك، أن الملك 160 لله 161، وما النصر إلا من 162 عند الله، فكن لله 163 عبدا بطاعته يكن 164 لك ربا بحفظه 165 وإعانتته. إنما أنت [عبد مملوك] 166 لا تملك [G6] شيئا، وقد رفعك مولاك على كثير من عبادته لتصلح 167 [B11] لهم دينهم وديناهم 168، لا لتكون سيدهم ومولاهم. فأنت في جميع مملكتك 169 راع [لا مالك، وكل راع] 170 مسؤول عن 171 رعيته. 172

145 G: من

146 G, H: —

147 B, D: اعمل

148 H: في

149 A: — | I: الله تعالى

150 I: وتخلصني

151 I: الله تعالى

152 H: عنده أو لا يخل في

153 E: عن من | F, G: عمر

154 H: —

155 B, D, E, G, I: ونقلد | H: ونقد | F: ونقلد

156 D: الدين به

157 A: وبين | Aj: فيبين

158 I: —

159 Aj, p. 2.

160 Aj: الملك كله

161 G: الله

162 F: —

163 G: الله

164 Aj: يكن الله

165 E: يحفظه

166 I: عبدا مملوكا

167 G: لتصلح

168 D: —

169 K: مملكتك

170 G: —

171 F: من

172 Aj, p. 3.

فإذا علمت¹⁷³ ذلك¹⁷⁴، أيها الأمير، فعليك بأمرين. |H5| الأول أن¹⁷⁵ تبعد عنك أهل الشر وأن تقرب منك أهل الخير.¹⁷⁶
 الثاني أن تسأل أهل الذكر عن¹⁷⁷ كل ما لا¹⁷⁸ تعلم حكمه من تصرفاتك كلها لتحكم بما أنزل الله في كل ما حَمَلَ¹⁷⁹ منها.¹⁸⁰
 قال¹⁸¹ تعالى {فاسألوا أهل الذكر إن كنتم لا تعلمون}¹⁸².¹⁸³ [فأهل الذكر]¹⁸⁴ من اجتمع فيه وصفان¹⁸⁵، العلم والتقوى، |D7|
 لأن¹⁸⁶ بالعلم¹⁸⁷ |A4, B12| يعرف الرشد¹⁸⁸ من¹⁸⁹ الغي وبالتقوى¹⁹⁰ يأمر بالرشد¹⁹¹ وينهى عن [الغي]. فلا¹⁹² تقلد¹⁹³ في¹⁹⁴
 دينك إلا من |E6| ثبت أنه عالم تقى، لأن |K6| من لم يثبت أنه عالم [يخاف منه¹⁹⁵ أن يضل ويُضل¹⁹⁶ بعماه¹⁹⁷، ومن لم يثبت

173 B: عملت

174 K: ذاك

175 F: وان

176 Aj, p. 4.

177 B: على

178 B: —

179 C: حكم

180 Aj, p. 5.

181 D: قال الله

182 Qur'an 16: 43

183 Aj, p. 5.

184 Aj: فأهله

185 D: الوصفان

186 G: لانه

187 H: العلم

188 I: بالرشد

189 B: وينهى عن

190 G: وبالتقى | I: والتقوى | H, Aj: وبالرشد

191 G: بالمعروف

192 G: المنكر ولا

193 I: تقلدهم

194 H: —

195 E, F: عنه | H: —

196 D: يضل | G: فيضل | H: —

197 B: بعمه | C: بعمه

أنه¹⁹⁸ تقي¹⁹⁹ يخاف منه أن يضل ويضل²⁰⁰ بهواه. ألم تر إلى²⁰¹ [قول الله²⁰² تعالى²⁰³] يا أيها الذين آمنوا إن كثيرا من الأخبار²⁰⁴ |F5| والرهبان²⁰⁵ ليأكلون أموال الناس بالباطل²⁰⁶ ويصدون عن سبيل الله²⁰⁷. وفي [صحيح مسلم²⁰⁸] عن أبي سعيد الخدري²⁰⁹ [رضي الله عنه²¹⁰] قال: قال رسول الله²¹² صلى الله عليه وسلم: لتتبعن سنن²¹³ الذين |G7| من قبلكم شيئا بشيرا وذراعا²¹⁴ بذراعا²¹⁵ |B13| حتى لو دخلوا حجر²¹⁶ صب²¹⁷ لاثبعتموهم. قلنا: يا رسول الله، اليهود²¹⁹ والنصارى. قال: فمن²²⁰ فثبت²²¹ بذلك أن كثيرا من علماء هذه الأمة وعبادهم²²² يأكلون أموال الناس بالباطل ويصدون عن سبيل الله²²³.

198 I: —

199 D: عالم

200 C, G: — | D: او يضل

201 G: —

202 C, E, F, G, I, K: قوله

203 K: —

204 F, G: الاخبار

205 E: والرهبان

206 I: فى الباطل

207 Qur'an 9: 34

208 H: صحيح البخارى | I: الصحيح

Along with al-Bukhārī's *Ṣaḥīḥ*, Muslim b. al-Ḥajjāj's (d. 875) *Ṣaḥīḥ* is also a significant hadith collection in Sunnī Islam.

209 E: الخدرى | G: الحدرى

210 B, C, D, E, H, I, Aj: —

211 B, H: —

212 F: —

213 F: سن

214 A: ذراعا | B, C, E: او ذراعا | F: او ذراعا

215 F: بذراعا

216 B, D, F, G, H, I: حجر

217 E: صب | G: صب

218 F: ما

219 I: الله صلى الله عليه وسلم اليهود | I3: الله صلى الله عليه وسلم اليهود

220 C: — | G: فمن هن

221 D, F, H, K: ثبت | I: وثبت | G: ثبت

222 K: — | Aj: وعبادها

223 C: —

وبسبب²²⁴ هؤلاء العلماء والعباد شاع²²⁵ الفساد في جميع البلاد²²⁶. [قال رسول الله²²⁸ صلى الله عليه وسلم: هلاك أمتي عالم فاجر وعابد جاهل]²²⁹. وقال²³⁰ صلى الله عليه وسلم: أنا من غير الدجال أخوف عليكم من الدجال. فقالوا: ممن²³¹، [D8] يا رسول الله²³². قال²³³. من²³⁴ العلماء²³⁵ السوء. وروى²³⁶ عن²³⁷ [حذيفة بن²³⁸ اليماني²³⁹] [B14] [رضي الله عنه]²⁴⁰ أنه²⁴¹ أخذ حصاة²⁴² بيضاء فوضعها في كفه²⁴³، ثم²⁴⁴ قال: إن²⁴⁵ الدين قد²⁴⁶ استضاء²⁴⁷ إضاءة هذه²⁴⁸. ثم أخذ كفا من تراب فجعل²⁴⁹

224 I: ويتسبب

225 I: —

226 F: العباد

227 Aj, pp. 5–6.

Following this part, al-Maghīlī stated in his *Ajwiba*, “Therefore, a jihad against them (*i. e.*, venal scholars and false pietists) and their supporters is preferable to all [the other forms of] jihad” (*fa-l-jihād fī-him wa-fī anṣār¹-him afdal min kull jihād*). Although this statement has great meaning in al-Maghīlī’s thoughts regarding jihad, ‘Uthmān omitted it from his quotation.

228 F: —

229 D: —

230 A: قال رسول الله | I: وقال رسول الله | C, D, K: قال

231 D: من

232 I: الله صلى الله عليه وسلم

233 G: فقال

234 B, F: —

235 G, K: علماء

236 B, D: روى

237 F: —

238 D: حذيفة | H: حذيفة ابن | G, I: حذيفة | F: حذيفة | E: حذيفة بن

239 H: — | I: اليمامة | K, Aj: اليمان

Ḥudhayfa b. al-Yamān (d. 656) was one of the companions of the Prophet Muḥammad. Although his father’s name is known as al-Yamān (اليمان), it is written as al-Yamānī (اليمانى) in the manuscripts to which I referred.

240 B: رضى الله | H, I: —

241 F, K: انما | G: — | I: انه صلى الله عليه وسلم

242 E: حصات

243 F, K: كفه الكريمة | Aj: كفة

244 E: —

245 F: —

246 G: كذا

247 E: استضاءت | I: استضاء

248 K: هذه الحصاة

249 B: فجل

[يذره على الحصة حتى واراها²⁵⁰. ثم قال: والذي [E7] نفسي²⁵¹ بيده، ليحيين²⁵² أقوام²⁵³ يدقنون [C3] الدين هكذا كما دفنت هذه²⁵⁴ الحصة،²⁵⁵ الحديث²⁵⁶.

ثم²⁵⁷ قال محمد بن عبد الكريم [بن محمد]²⁵⁸ المغيلي التلمساني²⁵⁹. قد تبين²⁶⁰ [H6] بالكتاب²⁶¹ والسنة وإجماع²⁶² العلماء أن كثيرا من قراء هذه²⁶³ الأمة إنما هم من العلماء²⁶⁴ سوء²⁶⁵، وهم أضر على المسلمين من جميع المفسدين.²⁶⁶
[F6] ثم قال²⁶⁷ بعد كلام: فإن قلت²⁶⁸: قد²⁶⁹ [K7] بينت [G8] وأوضحت أن كثيرا [B15] من علماء هذه²⁷⁰ الأمة²⁷¹

²⁵⁰ B: وراها | I: واراها

²⁵¹ G: —

²⁵² B: ليحيينى | G: ليحيين

²⁵³ C, F, I: اقواما

²⁵⁴ F: هذا | I: —

²⁵⁵ Aj, pp. 6–7.

²⁵⁶ H: —

²⁵⁷ C: —

²⁵⁸ A, G, I: —

²⁵⁹ I: للتلمساني

²⁶⁰ B: جاء | F, K: تبين

²⁶¹ K: بالكتب

²⁶² F, I: والاجماع

²⁶³ I: هذا

²⁶⁴ G, K: علماء

²⁶⁵ Aj, p. 7.

Following this, al-Maghīlī stated in his *Ajwiba*, “[venal scholars] who falsely devour people’s property and turn their back on Allah’s way. They are robbers of religion” (*alladhīna ya`kulūna amwāl al-nās bi-l-bāṭil wa-yašuddūna `an sabīl Allāh, fa-hum luṣūṣ al-dīn*). ‘Uthmān omitted this passage in *Sirāj*.

²⁶⁶ Aj, p. 7.

²⁶⁷ I: —

²⁶⁸ G: كنت

²⁶⁹ B: —

²⁷⁰ A: —

²⁷¹ G: —

ليسوا من أهل الذكر²⁷²، وإنما²⁷⁴ هم من العلماء²⁷⁵ السوء²⁷⁶ الضالين المضلين²⁷⁷،²⁷⁸ ولكن كل²⁷⁹ منهم يقر²⁸⁰ [القرآن والحديث]²⁸¹ ويصرف²⁸² كثير²⁸³ من نصوص الكتاب²⁸⁴ ويزعم أنه من أهل الذكر وينكر أنه من العلماء²⁸⁵ السوء. [قبأى شيء نفرق بين أهل الذكر |D9| والعلماء²⁸⁶ السوء]²⁸⁷ ²⁸⁸.

فالجواب، والله الموفق |A5| للصواب، أنه لا يلتبس²⁸⁹ حال أهل²⁹⁰ الذكر بحال العلماء²⁹¹ السوء أصلاً²⁹²، لا²⁹³ قولاً

272 E: —

273 I: الذكر الذين ذكروا

274 Aj: إنما

275 G, H, K: علماء

276 B: —

277 H: —

278 Aj, p. 8.

Following this portion, al-Maghīlī stated in his *Ajwiba*, “[venal scholars] who falsely devour people’s property and turn their back on Allah’s way” (*alladhīna ya 'kulūna amwāl al-nās bi-l-bāfil wa-yašuddūna 'an sabīl Allāh*). 'Uthmān omitted this passage from his quotation.

279 Aj: كلا

280 F, G, H: يقرءون

281 G: الحديث

282 K: ويسرد | Aj: ويصدق

283 F: كثير

284 C: الكتب | F, G, H, K, Aj: الكتاب والحديث | E, I: من الكتاب

285 B, G, K: علماء

286 K: وعلماء

287 G: —

288 Aj, p. 8.

Following this part, al-Maghīlī presented another question raised by Askiya Muḥammad, “How shall one act who has charge of some part of this matter and cannot find anyone of the people of the reminder in his land?” (*wa-kayfa yaf'alu man waliya shay'an min hādihā al-amr wa-lam yajid fī balad-hi aḥad^m min ahl al-dhikr*). However, 'Uthmān omitted this question from his quotation.

289 F: تلتبس | K: يلبس

290 C: —

291 D, G, K: علماء

292 K: —

293 A, G, I: —

[و لا فعلا] 294، بل 295 لا بد أن يجعل الله 296 لكل هاد من أهل الذكر [أنوارا على أنوار] 297 [في كل عصر من الأعصار] 298، هداية²⁹⁴ لسهم 299 الجنة وحجة [B16] على سهم 300 النار. وبيان ذلك أن من 301 حكمة [الله أن لا] 302 يعذب قوما حتى يبين لهم 303 [أما يتقون] 304. وتلك سنة الله 305 في الأولين والآخرين 306 لنلا يقولوا 307 يوم القيامة {إنا كنا عن هذا غافلين} 308. [E8] ومن حكمته 309 جل و علا 310 أن جعل 311 ذلك البيان على لسان 312 البشر من الأنبياء في الأولين وأهل الذكر في الآخرين. وجعل لكل هاد 313 منهم عدوا من المجرمين وهم {شياطين} 314 [الإنس والجن يوحى] 315 بعضهم إلى بعض زخرف القول غرورا، 316 فلا [بد إذا] 317 [318]

294 I: وفعلا

295 E: —

296 C: —

297 أنوارا | K: أنوارا | F: نورا على نور | D, G: أنوار على أنواره C:

298 G: وفي عصر من لأعصار

299 G: بسهم

300 E: أهل

301 I: —

302 H: الله تعالى، أن لا | A: ج: الله تعالى الا

303 B: —

304 I: —

305 C: —

306 D: —

307 G: يقولون

308 Qur'an 7: 172

309 F: حكمة | G: حكمة الله

310 G: وعلى

311 I: يجعل

312 I: —

313 B: —

314 I: شيطان

315 E: يوحى

316 Qur'an 6:112

317 B, F: بدا | K: بد

318 G: بذلك

من نور واضح يُعَلِّمُ به صدق³²⁰ الهادين³²¹ وكذب الشياطين. فجعل³²² الله ذلك³²³ للأنبياء بخوارق³²⁴ العادات ولأهل³²⁵ الذكر [B17] بالأعمال³²⁶ الصالحات³²⁷. فما من نبي [أرسله | D10] الله³²⁸ لعباده³²⁹ إلا وجعل³³⁰ له نورا واضحا³³¹ [بين الناس]³³² [G9] كلهم أنه³³³ على³³⁴ الحق المبين وأن كل من خالفه وشاققه³³⁵ إنما [F7] هو من³³⁶ الضالين المضلين³³⁷. وكذلك أهل الذكر³³⁸ [من أهل]³³⁹ الأمة³⁴⁰ إلى يوم القيامة، لأن [الله جعلهم]³⁴¹ للهداية³⁴² وإقامة الحجة في هذه الأمة كالأنبياء في الأمم الماضية³⁴³. [ولذلك روي]³⁴⁴ أن³⁴⁵ في رأس كل³⁴⁶ قرن يرسل الله³⁴⁷ عالما للناس³⁴⁸ يجدد لهم دينهم³⁴⁹.

319 C: مر

320 C: صدوق

321 H: الهادى

322 G: فيجعل

323 G: —

324 F: بخروق | G: بخوارق

325 D: واهل

326 C, I: باعمال

327 Aj: الصالحة

328 B: ارسل الله تعالى | G: ارسله

329 C: لعباد

330 G, Aj: جعل

331 F: وضحا

332 H: بين للناس | Aj: يبين للناس

333 A: وانه

334 E: —

335 B: وشاققه

336 F: —

337 B: والمضلين

338 H: —

339 A: من هذه | F: — | G, Aj: من كل

340 H: —

341 H: مرجعهم

342 F, G, K: الهداية

343 E: العاضية

344 I: ولك وروى

345 G, H: انه | I: —

346 H, I: —

347 F: — | I: الله تعالى

348 I: للناس عالما | Aj: عالما

349 H: —

فلا [K8] بد³⁵⁰ لهذا العالم في كل³⁵¹ قرن أن تكون أحواله في³⁵² الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر وإصلاح [B18] أمور الناس [والعدل بينهم ونصر الحق على الباطل والمظلوم على الظالم بخلاف أحوال³⁵³ علماء عصره، فيكون بذلك غريبا]³⁵⁴ بينهم [H7] لأنفراده³⁵⁵ بصفة³⁵⁶ أحواله وقلة³⁵⁷ أمثاله³⁵⁸، وحينئذ³⁵⁹ يتبين ويتعين³⁶⁰ أنه من المصلحين³⁶¹ وأن من خالفه وشاققه³⁶² ليصرف³⁶³ الناس عنه إنما هو³⁶⁴ من [E9] المفسدين، لقول³⁶⁵ النبي صلى الله عليه وسلم: بُدِيَ الإسلام غريبا [وسيعود [D11] غريبا]³⁶⁷ فطوبى للغرباء. [وقيل: من الغرباء]³⁶⁸، [I4] يا رسول الله³⁶⁹. قال³⁷⁰: الذين يصلحون عند فساد الزمان. وذلك من أبيين³⁷¹ علامات³⁷² أهل [A6] الذكر الذين³⁷³ يجدد الله بهم³⁷⁴ للناس³⁷⁵ دينهم. ومن أبيين³⁷⁶ [B19] علامات العلماء³⁷⁷ السوء

350 I: بد لهم

351 H: —

352 D: لذى | I: —

353 C, H: —

354 I: —

355 F: لأنفراد

356 B: بصفاء | Az: بصفته

357 E: وقلت

358 D: امواله

359 B: وحينئذ

360 B: ويعين | C: ويتعين

361 B, I: الصالحين | D, F: الصالحين

362 B: شاقق | G: وشاققه

363 A: بصرف

364 G: هم

365 I: ولقول

366 C, H: بد

367 H: — | I: وسيعود غريبا كما بدا

368 G: — | Az: قيل ومن الغرباء

369 I: الله صلى الله عليه وسلم

370 C: قال رسول الله صلى الله عليه وسلم

371 G: — | I: اين

372 D: علامة

373 B, I: —

374 C: لهم

375 I: الناس

376 I: اين

377 B, G, K: علماء | F: —

أنهم لا يصلحون ولا يتركون |G10| من يصلح فمثلهم³⁷⁸ كمثل الصخرة³⁷⁹ [في باب] 380 النهر لا تشرب³⁸¹ ولا تترك³⁸² من يشرب. فكل³⁸³ واحد منهم³⁸⁴ أضر [على الناس]³⁸⁵ من ألف شيطان وليس الخبر كالعيان..
 وإن لم تفهم [ما قررناه]³⁸⁶ وأشكل³⁸⁷ عليك شيء مما ذكرناه³⁸⁸ فاعلم أن القراء كلهم على³⁸⁹ ثلاثة أنواع. الأول: من تبيين³⁹⁰ لك³⁹¹ أنه عالم تقي. الثاني³⁹²: من تبيين³⁹³ لك أنه ليس بعالم أو أنه عالم³⁹⁴ ليس بتقي³⁹⁵. الثالث: من³⁹⁶ شككت³⁹⁷ فيه فلم تعلم هل هو عالم تقي³⁹⁸ أم³⁹⁹ لا.
 [فمن تبيين]⁴⁰⁰ لك [F8] أنه عالم تقي، فهو⁴⁰¹ من⁴⁰² أهل الذكر فاسأله |B20| عن دينك وقلده [ينجيك ويكفيك]⁴⁰³ كمن

378 I: ومثلهم | Aj: فمنهم

379 F, I: الضخرة

380 Aj: بباب

381 B, F, K: يشرب

382 F, K: يترك

383 D: وكل

384 I: —

385 G: —

386 C: ما قرناه | I: ما قررنا | G, K: من قررنا

387 Aj: أو أشكل

388 C, K: ذكرنا

389 Aj: —

390 D: يتبين

391 Aj: لك بلا شك

392 I: والثاني

393 D: يتبين

394 Aj: —

395 I: تقي

396 E: من تبيين لك انه ليس

397 I: تشككت

398 F, K: —

399 G: او

400 D: فمن يتبين | I: فمن يتبين

401 B: —

402 G: امن

403 G: ينجك ويكفيك | H: ينجيك ولك يكفيك

زعم أنه خبير وتبين لك⁴⁰⁴ بلا شك أنه عارف⁴⁰⁵ [D12] أمين. ومن تبين لك أنه ليس بعالم [أو أنه]⁴⁰⁶ ليس بتقي، فليس⁴⁰⁷ هو من أهل الذكر فلا تقلده في شيء⁴⁰⁸ من دينك ولا تسأله عنه كمن زعم أنه خبير وتبين لك [E10] أنه ليس بعارف أو أنه ليس بأمين⁴⁰⁹. ومن [لم يتبين]⁴¹⁰ لك حاله فلم تعلم هل هو عالم تقي أم لا، فقف عنه أيضا ولا تقلده في شيء من دينك ولا تسأله عنه⁴¹¹ [ولو [K9] كان]⁴¹² فصيحا عربيا⁴¹³ يحفظ جميع⁴¹⁴ ما في الكتب⁴¹⁵ حتى يتبين لك بلا شك [B21] أنه عالم تقي كمن⁴¹⁶ زعم أنه خبير عارف⁴¹⁷ أمين ولم يتبين لك⁴¹⁸ [G11] هل هو صادق أم⁴¹⁹ كاذب⁴²⁰.

وإذا علمت ذلك لم يلتبس عليك أمر⁴²¹ القراء في هذا⁴²² الزمان ووجب⁴²³ عليك أن تطلب عالما⁴²⁴ من أهل الذكر [حيث كان، لأن أهل الذكر]⁴²⁵ في هذه الأمة كالأنبياء في الأمم الماضية، ويجب⁴²⁶ الاعتماد عليهم والسعي إليهم وإن بعدوا،⁴²⁷ انتهى.

[والله ولي]⁴²⁸ التوفيق والهداية⁴²⁹.

404 G: —

405 G: صارف

406 F: وأنه | K: وانه

407 F: —

408 E: شيء ليس بعارف أو انه ليس بأمين ومن لم

409 G: بامير

410 E: | I: لم تبين

411 F: شيء

412 D: وكان

413 B: غريبا

414 H: —

415 D: الكتاب

416 C: فمن

417 F, K: —

418 G: لك بلا شك

419 F, G, I: أو | K, Aj: أو

420 E: كاذب فقف

421 I: امن

422 I: هذه

423 A: وجب | G, I: فوجب

424 F: عالم

425 B: — | F: حيث كان لاهل الذكر

426 A, Aj: يجب

427 Aj, pp. 8–11.

428 D: والله تعالى ولي | I: والله الموفق ولي | H: وبالله

429 C: والهدية | F: والهداية شيئا

[H8] الفصل |D13| الثالث⁴³⁰

في حكم [جهاد |C4| أقوام]⁴³¹ يفوهون بكلمتي⁴³² الشهادة فقط على العرف

ولا يعملون⁴³³ شيئا⁴³⁴ من أعمال الإسلام

فأقول، وبالله⁴³⁵ التوفيق: فاعلموا، [B22] يا إخواني، أن حكم هؤلاء المذكورين الكفر بلا شك، فالجهاد فيهم [A7] يقتل رجالهم [وسبى ذراريهم ونسائهم]⁴³⁶ ونهب أموالهم واسترقاقهم جميعا بلا خلاف⁴³⁷.

وفي أجوبة محمد بن عبد [الكريم بن محمد المغيلي التلمساني عن [أسئلة الأمير]⁴³⁸ الحاج أبي⁴³⁹ عبد]⁴⁴⁰ الله محمد⁴⁴¹ بن أبي بكر⁴⁴² [F9] المعروف بأسكيا لما سأله [E11] وقال⁴⁴³: إني دخلت⁴⁴⁴ هذه البلاد بعد⁴⁴⁵ سن علي⁴⁴⁶. وقد [كان جمع]⁴⁴⁷ أموالا⁴⁴⁸ وخداما من وجوه شتى واستوليت علي⁴⁴⁹ ذلك كله. ثم تركت كل من ادعى أنه حر⁴⁵⁰ مسلم فخرج منهم شيء كثير.

430 F: الثالثة

431 A, C, D, H: اقوام | E: اقوام جهاد

432 I: بكلمى

433 F: يعلمون

434 C: —

435 H: وبالله تعالى

436 F: وذرايرهم، وسبى نسائهم | K: وذرايرهم وسبى نسائهم

437 K: خوف

438 I: سئلة الامين

439 K: أبو

440 D: —

441 D: —

442 F: بطر

443 D: قال

444 D: دخلت فى

445 B: —

446 F: عل

447 C, K: جمع | G: اتخذت | I: كان جميع

448 C: مالا كثيرا

449 E: اعلى

450 F, K: —

ثم⁴⁵¹ |B23| بعد ذلك سألت |G12| عن أحوال⁴⁵² بعضهم وعن⁴⁵³ بلادهم، [فإذا هم]⁴⁵⁴ يشهدون ويقولون⁴⁵⁵. لا إله إلا الله⁴⁵⁶، [محمد رسول الله]⁴⁵⁷، وهم معتقدون⁴⁵⁸ مع ذلك أن⁴⁵⁹ هناك⁴⁶⁰ من ينفعهم ويضرهم غير الله⁴⁶¹ جل وعلا. ولهم أصنام ويقولون⁴⁶². الثعلب قال كذا وسيكون⁴⁶³ كذا، وإن كان [كذا |D14| فيكون⁴⁶⁴ كذا]⁴⁶⁵. ويعظمون بعض الأشجار ويذبحون لها. ولهم بيوت معظمة عندهم [لا يولون سلطانا ولا يقطعون⁴⁶⁶ أمرا |صغيرا ولا كبيرا]⁴⁶⁷ إلا بأمر سدنة بيوتهم |K10| المعظمة⁴⁶⁸ عندهم]⁴⁶⁹. فزجرتهم⁴⁷⁰ عن ذلك كله⁴⁷¹ فأبوا إلا بالسيف⁴⁷². فهل هذا |B24| [يكفرهم [ويحل قتلهم]⁴⁷³ وأخذ أموالهم⁴⁷⁴ مع أنهم يقولون]⁴⁷⁵ بألسنتهم⁴⁷⁶: لا إله إلا الله، محمد رسول الله⁴⁷⁷. وسن⁴⁷⁸ علي⁴⁷⁹ قط ما طلب منهم إسلاما ولا غيره. وإنما⁴⁸⁰

451 G: —

452 I: حال

453 E: عن

454 I: —

455 F, K: — | G: يقولون

456 G: —

457 C, I, Aj: — | H: محمد رسول الله صلى الله عليه وسلم |I5|

458 C: يعتقدون | I: معتدون

459 G: —

460 H: هنالك

461 I: الله تعالى

462 F, K: ويقولون ان

463 G: سيكون

464 Aj: فسيكون

465 F: —

466 F, K: يعظمون

467 B: — | G: صغيرا او كبيرا

468 F: العظمة

469 I: —

470 F: بزجرتهم | H: جزتهم

471 G, I: —

472 H: بسيف | I: بسيف

473 A: ويحل قتلهم | G: فاقتلهم

474 Aj: أموالهم إن أصروا على هذا

475 I: يقولوا

476 K: بسنتهم

477 C, E, I: الله صلى الله عليه وسلم

478 G: وهل

479 C, F: عل

480 Aj: إنما

[يأخذهم كما] 481 يأخذ [المسلمين. وأنا] 482 اليوم [قد أمرتهم] 483 [أن يتركوا ما هم] 484 عليه. فإن [لم يتركوا] 485 فما الذي أفعل بهم.

فالجواب⁴⁸⁶، والله الموفق للصواب: إن الملك |E12| كله لله [والحكم لله] 487 من قبل ومن بعد، فاشكر نعمة⁴⁸⁸ الله عليك واتقه⁴⁸⁹ فيما [ولأك وما قللك] 490 من الأمور. واعلم⁴⁹¹ أن سن علي⁴⁹² حمل⁴⁹³ حمله على عنقه واكتسب [ما اكتسب] 494 |H9| في حمله حتى انقضى⁴⁹⁵ أجله⁴⁹⁶ فطرح |G13| ذلك العمل⁴⁹⁷ |B25| بينكم⁴⁹⁸، فحملته⁴⁹⁹ أنت، فاكسب لنفسك⁵⁰⁰ في حمله⁵⁰¹ |D15| ما تُرجي لك بركنه وتحمد لك⁵⁰² عاقبته⁵⁰³ في الدنيا والآخرة.

ولا⁵⁰⁴ تقل⁵⁰⁵ في⁵⁰⁶ باطل⁵⁰⁷ قدرت اليوم على إزالته⁵⁰⁸. هذا لا |F10| يلزمني لأنني ما فعلته، |A8| وإنما⁵⁰⁹ فعله

481 B, I: —

482 F: المسلمون وإنما | G:

483 Aj: بينت لهم

484 D: —

485 H: تركوا

486 Aj: الجواب

487 B: —

488 F: نعمه

489 G: واتقه

490 Aj: ولاكم وما قللكم

491 F: وعلم

492 C, F: عل

493 H: —

494 A, I: — | H: ما كسب

495 C, F: انقض

496 D: —

497 Aj: الحمل

498 G: —

499 F: حملته

500 D: —

501 I: جملة

502 D, I: —

503 G: عاقبة

504 Aj: فلا

505 I: تقبل

506 A: في كل

507 I: الباطل

508 F: إزالة

509 G: — | Aj: إنما

[غيري. فكل⁵¹⁰ ما⁵¹¹ فعله⁵¹² غيرك ثم صار إليك، إن كان خيرا⁵¹³ فأثبتته، وإن كان شرا فأزله⁵¹⁴، [ولو طال زمانه⁵¹⁵، لأن
[الملك كله⁵¹⁶ الله [والحكم لله⁵¹⁷، وأنت عبد الله، وأجب عليك⁵¹⁸ أن تصلح [كل ما⁵¹⁹ وصل إليك⁵²⁰.
ولأجل هذا كان فعلك في إطلاق من ادعى أنه حر مسلم صوابا. [وكذلك مال⁵²¹ تعين لمسلم معين وأجب عليك رده
[B26] كله⁵²². وأما أموال⁵²³ اختلطت وجهلت أربابها فهي [فيء لبيت⁵²⁴ المال، فاصرفها⁵²⁵ فيما أراك⁵²⁶ الله من المصالح.
ومن⁵²⁷ ادعى أن سن علي⁵²⁸ أخذ له⁵²⁹ مائة⁵³⁰ مثقال مثلا⁵³¹ وأثبت ذلك [ببينة عادلة⁵³²، فليس عليك⁵³³ أن تعطيه ذلك من
الأموال التي ترك⁵³⁴ سن علي⁵³⁵، لأن مال هذا⁵³⁶ المدعي⁵³⁷ لم يعرف بعينه وقد غرق فيما على غريمه⁵³⁸ من الأموال [D16]

-
- 510 C: فقل
511 F: فا
512 I: —
513 I: خير
514 K: أزله
515 F: وطال زمانه | H: وطال زمانه
516 G: الملك | I, Aj: ملك
517 F, K: —
518 H: إليك
519 D: كلما
520 I: —
521 G: وكذلك كل مال | K, Aj: وكذلك له ماله
522 Aj: له
523 G: الاموال التي
524 A: في ظل البيت | E: في البيت | D, G: في بيت | B: لبيت | A:
525 B: فافصافها | F: فاصرفها
526 G: ارادك | I: اراد
527 E: من
528 C, F: عل
529 H: منه
530 F: ماله
531 I: —
532 D, F, I, K: ببينته عادلة | G: ببينته عادله
533 Aj: لك
534 G: تركها
535 C, F: عل
536 G: —
537 E, F, G: المدع
538 F: الغرماء | I: غريمه

التي [E13] لا [تحصى فتعذرت] 539 المحاصصة 540 التي يُعَلَّمُ بها 541 ما يستحقه بين 542 [K11] | الغرماء فصار الكل [لبيت] [G14] المال] 543.

وأما القوم 544 الذين وصفت أحوالهم فهم مشركون بلا شك، لأن التكفير [B27] في ظاهر 545 الحكم يكون 546 بأقل من ذلك 547. فلا شك أن الجهاد فيهم أولى وأفضل من الجهاد في الكفار 548 الذين 549 لا 550 يقولون: لا إله إلا الله، محمد رسول الله 551، لأن هؤلاء الذين وصفت لبسوا الحق بالباطل 552 بحيث 553 يضل 554 [بهم كثير] 555 من جهلة 556 المسلمين حتى [يكفروا وهم 557 لا يشعرون] 558. فهم أولى بالجهاد من الكفار الذين لا يعتز 559 بهم مسلم. فجاهدوهم 560 بقتل رجالهم وسبي نساءهم 561 ونهب أموالهم 562.

539 E: تحصى وفتعذرت | F: تحصد فتعذرت

540 B, D, G: المحاصصة | F: المحاصصت | I: المحاصصة

541 H: —

542 G: من

543 F: بيت المال في

544 C: قوم

545 I: الظاهر

546 Aj: —

547 Aj: ذلك كما بيناه في السؤال الذي قبل هذا

548 C: الكفر

549 I: —

550 Aj: —

551 C, E, I: الله صلى الله عليه وسلم

552 C: والباطل

553 A: —

554 F: تضل

555 F: كثيرا | G: بهم كثيرا

556 E: جهله

557 D, G: هم

558 Aj: يكفر وهو لا يشعر

559 K, Aj: يقتدى

560 G: فجاهدوهم | K: فيجاهد | I: فجاهدوهم

561 Aj: ذراريهم ونساءهم

562 Aj: أموالهم على ما قدمناه في جواب السؤال الذي قبل هذا

فان⁵⁶³ صموا⁵⁶⁴ | على شركهم⁵⁶⁵ فحرق⁵⁶⁶ سدنة⁵⁶⁷ بيوت كفرهم وآلهتهم بالنار كما فعل خالد بن [B28] | الوليد⁵⁶⁸ رضى الله عنه⁵⁶⁹ | ببعض أهل الردة⁵⁷⁰ [F11] | عن⁵⁷¹ إعطاء⁵⁷² الزكاة، فحرقهم بعد أن⁵⁷³ أمره بحرقتهم أمير [D17] | المؤمنين أبو بكر الصديق [I6] | رضى الله عنه. وكل⁵⁷⁴ | من تركته⁵⁷⁵ منهم لزمه أنه حر⁵⁷⁶ مسلم ثم⁵⁷⁷ تبين لك أنه كافر⁵⁷⁸ فاردده للرق وخذ ماله⁵⁷⁹ | إلا إذا تاب⁵⁸⁰ وحسن إسلامه⁵⁸¹ فاتركه كما [H10] | فعلت أول مرة. من⁵⁸² ترك شيئا لله عوضه⁵⁸³ الله⁵⁸⁴ خيرا منه⁵⁸⁵ | والله خزائن السماوات [C5] | والأرض ولكن المنافقين لا يفقهون⁵⁸⁶ }⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ .
والله ولي التوفيق والهداية⁵⁸⁹ .

-
- 563 F: فا
564 G: اصموا | I: صموا
565 G: — | H: على تركهم
566 H: بحرق
567 I: —
568 I: وليد
569 G: —
570 E: الردة (لما امتنعوا) | K: الردة من العرب
571 D, G: — | I: على
572 F: عطاء
573 G: —
574 B: وكان | I: فكل
575 F: ما تركت
576 H: —
577 F: ما لم
578 A: كان كافرا
579 F: لعرف وخذه اليه | G: لرق واخذ ماله
580 B: تا
581 F: سلامه
582 K, A: ومن
583 F: عوضا
584 I: لله
585 I: —
586 G: يفقهون انتهى
587 Qur'an 63: 7
588 A: pp. 22–25.
589 G: والهدية

|E14| الفصل الرابع

في حكم جهاد |G15| أقوام يفوهون⁵⁹⁰ بكلمتي الشهادة ويعملون أعمال الإسلام|B29| لكنهم يخلطونها بأعمال⁵⁹¹ الكفر

فأقول، وبالله⁵⁹² التوفيق: فاعلموا، يا إخواني، أن جهاد هؤلاء القوم واجب إجماعا |A9| لأنهم كفار إجماعا⁵⁹³ إذ الإسلام مع الشرك غير⁵⁹⁴ معتبر. وفي القصيدة الجزائرية⁵⁹⁵:

— ومثلهم كل ذي شرك وإن⁵⁹⁶ نسبوا / للدين أنفسهم كفر ولا تقل

[فبذلك تعرف]⁵⁹⁷ أن سلاطين أهل⁵⁹⁸ حوس⁵⁹⁹ كفار فيما |D18| نعرف⁶⁰⁰ [في هذا]⁶⁰¹ الزمان لتخليطهم أعمال⁶⁰²

الإسلام بأعمال الكفر كتعظيمهم⁶⁰³ بعض الأماكن وبعض الأشجار والأحجار بالذبح والصدقة |K12| عندها⁶⁰⁴ واستعانتهم⁶⁰⁵ بالكهان |B30| والسحرة⁶⁰⁶. وجميع ذلك كفر قطعاً كما سيأتي بيانه في هذا الفصل وفي الفصل⁶⁰⁷ التاسع إن شاء الله⁶⁰⁸.

وفي أجوبة محمد بن عبد الكريم بن محمد المغيلي⁶⁰⁹ التلمساني⁶¹⁰ عن أسئلة الأمير الحاج أبي⁶¹¹ عبد الله محمد بن

590 G: يقولون | K: يفوهون

591 F: باعمل

592 I: وبالله تعالى

593 G: —

594 G: —

595 F, G: الجزائرية | I: الجزائر

596 B: فان

597 D: فذلك نعرف | G: فبذلك نعرف

598 B: —

599 F, K: حوسى

600 F, I, K: نعرف

601 I: وهذا

602 F: باعمال

603 C, G, H: كتعظيمهم | I: كتعظيمهم

604 K: عندهم

605 I: واستعانتهم

606 D: والشجرة | G: فى السحرة

607 I: فصل

608 H: الله تعالى

609 D: للمغلي

610 F: التمساني

611 K: أبو

أبي بكر المعروف بأسكيا لما سأله عن حال سن علي⁶¹² من ملوك سُغَي قال⁶¹³. كانت أمه⁶¹⁴ من بلد فار⁶¹⁵ وهم قوم⁶¹⁶ كفار يعبدون الأصنام [من الأشجار]⁶¹⁷ والأحجار ويتصدقون⁶¹⁸ لها ويسألون حوائجهم عندها.⁶¹⁹ فلا [F12] يغزون حتى يشاوروها⁶²⁰. وإن قدموا [G16] من سفر⁶²¹ [قصدوها ونزلوا عندها⁶²². ولتلك⁶²³ الأصنام [B31] سدنة⁶²⁴ يخدمونها⁶²⁵. وفيهم⁶²⁶] كهان وسحرة [E15] يقصدونها كذلك. وكان⁶²⁷ سن علي⁶²⁸ [D19] من صغره إلى كبره كثير الإقامة عندهم حتى نشأ⁶²⁹ بينهم وتطبع⁶³⁰ بطباعهم⁶³¹ في⁶³² شركهم⁶³³ وعواندهم. ثم⁶³⁴ بعد موت [H11] أبيه طلب السلطنة [فقام على سغي

612 C, F: على ملك | I: —

613 I: —

614 D, G: امة

615 C: فيرفار | H: قارى | G: فنر

616 E, I: —

617 G: والاشجار

618 D: يتصدقون | F, K: ويصدقون

619 Aj, p. 14.

Following this sentence, al-Maghīlī presented Askiya Muḥammad’s words, “If they obtain good, they claim that those idols are those which gave [it] to them. If they do not obtain [it], they think that they (the idols) withheld [it] from them” (*fa-in aṣābū khayr^{am} za ‘amū anna tilka al-aṣnām hiya allatī a ‘tat-hu, wa-in lam yuṣībū ra ‘aw anna-hā mana ‘at-hum*). However, ‘Uthmān omitted these words from his quotation.

620 F, G: يشاورها

621 I: السفر

622 I: كندهم

623 C: لتلك

624 E: سدنة

625 Aj: يخدمونها ويترجمون لها عنهم

626 G: قصد فيهم

627 H: وكذلك

628 C, F: على

629 F: شا

630 I: وتطلع

631 G, H, Aj: بطباعهم

632 H: وفى

633 I: شركاتهم

634 G: —

وقاتلهم حتى غلبهم⁶³⁵ وتسلطن⁶³⁶ عليهم⁶³⁷ كما كان [أبوهم ومن]⁶³⁸ قبله من ملوك سغى، إلا أنه لما نشأ من صغره إلى [كبره بين]⁶³⁹ أخواله⁶⁴⁰ وتطبع⁶⁴¹ بطباعهم⁶⁴²، كان من صفته أنه ينطق [بالشهادتين ونحوهما]⁶⁴³ من ألفاظ المسلمين.⁶⁴⁴ ويصوم⁶⁴⁵ رمضان ويتصدق⁶⁴⁶ كثيرا بالذبح⁶⁴⁷ [B32] وغيرها⁶⁴⁸ عند المساجد ونحوها. ومع ذلك،⁶⁴⁹ يعظم بعض الأشجار والأحجار بالذبح⁶⁵⁰ عندها والصدقة [والتضرع والنذر]⁶⁵¹ لها، وطلب قضاء حوائجها منها ويستعين⁶⁵² بها وبالسحرة⁶⁵³ والكهان في

635 G: —

636 H: وتسلط

637 I: —

638 I: ابيه من

639 G: كبر وبين

640 B, D, I: اخوانه | F: احواله

641 F: يطبع

642 H, Aj: بطباعهم

643 G: بالشهادة ونحوها | I: بالشهادة ونحوها | H: بالشهادتين ونحوها

644 Aj, p. 14.

Following this portion, al-Maghīlī presented Askiya Muḥammad's following words:

However, he did not know the true sense of that (two phrases of shahada and other similar words of the Muslims). He just pronounced it insincerely. When he heard the name of the Prophet—may Allah bless him and grant him salvation—he often said, “May he be praised.” Moreover, when he heard the name of Allah, he often said, “May Allah bless him and grant him salvation” (*wa-lākin lā ya'rifu li-dhālika ḥaqīqa^{an}, innamā yaqūlu dhālika bi-lisānⁱ-hi. wa-rubb^a-mā sami'a ism al-nabī, ṣallā Allāh 'alay-hi wa-sallama, fa-yaqūlu: subḥān^a-hu. aw sami'a ism Allāh fa-qāla: ṣallā Allāh 'alay-hi wa-sallama*).

'Uthmān omitted these words from his quotation.

645 I: ويصوم من

646 C: ويتصدقون

647 C, F, K: بذبح | D, Aj: بالذبايح

648 G: وغيره

649 Aj, p. 14.

Following this portion, al-Maghīlī presented Askiya Muḥammad's words, “He used to worship idols, give credence to the soothsayers, and seek help from the sorcerers and so on” (*ya'budu al-aṣnām wa-yuṣaddiqu al-kuhān wa-yasta'īnu bi-l-saḥara wa-naḥwⁱ-him*). 'Uthmān omitted these words from his quotation.

650 G: —

651 F: والنار

652 Aj: يستعين

653 F: في السحرة | H: والسحرة

أموره⁶⁵⁴ كلها أو جلها.⁶⁵⁵ ومن صفته أيضا أنه لا يتوقف في النساء بنكاح⁶⁵⁶ ولا غيره [I7] من الشروط⁶⁵⁷ الإسلامية⁶⁵⁸، بل كلما⁶⁵⁹ أعجبته⁶⁶⁰ امرأة في جميع⁶⁶¹ مملكته أخذها وأدخلها في بيته.⁶⁶² ومن صفته⁶⁶³ [D20] أيضا أنه حَلَل دماء المسلمين [A10] وأموالهم [K13] فقتل⁶⁶⁴ القراء والفقهاء والعباد⁶⁶⁵ والنساء والصبيان⁶⁶⁶ [B33] الرضع⁶⁶⁷ وغيرهم.⁶⁶⁸ ولم يزل على

⁶⁵⁴ F: امور

⁶⁵⁵ Aj, p. 15.

Following this part, al-Maghīlī continued to present Askiya Muḥammad's words regarding Sunni 'Alī's several deeds, which seemed to be reprehensible from his viewpoint. However, 'Uthmān omitted those passages in *Sirāj*.

⁶⁵⁶ B, C, D, E, F, G, K: على نكاح | Aj: بالنكاح | H, I: بلا نكاح

⁶⁵⁷ D: الشرط | E: شروط

⁶⁵⁸ F: الاسلام

⁶⁵⁹ G: كل ما | H: ما

⁶⁶⁰ D: عجبته | F: احتج

⁶⁶¹ G: —

⁶⁶² Aj, p. 15.

Following this passage, al-Maghīlī presented Askiya Muḥammad's words as follows:

[Any time he was attracted by a woman, he put her in his house] and bed, not caring for her husband or anyone in her family. He gathered her and her mother [at the same time] and gained pleasure from her (the mother) and her daughter, regardless of whether she was a free woman, or whether she was a slave (*wa-firāsh^h-hi, lā yubālī bi-zawj^h-hā wa-lā aḥad min ahl^h-hā wa-yajma 'u-hā ma^a umm^h-hā fa-yataladhhadhu min al-mar^a wa-ibnat^h-hā, ḥurra kānat aw ama*).

'Uthmān omitted these words from his quotation.

⁶⁶³ F: —

⁶⁶⁴ G: فقتل من | Aj: من وقتل

⁶⁶⁵ I: —

⁶⁶⁶ I: وصبيان

⁶⁶⁷ E, G, I: المرضيع | F: الرضيع

⁶⁶⁸ Aj, p. 16.

Following this part, al-Maghīlī continued to present Askiya Muḥammad's words regarding Sunni 'Alī's cruel deeds as follows:

He destroyed some of them by the ablation of phalluses and testicles and by the cutting of noses and hands. He plundered property, captured [free] women, and sold free people to an unmeasurable extent. His depravity in the land through these [cruel acts] and the like is well known. No one like him has ever been heard of in [the history of] Islam (*wa-afṣada min-hum bi-jabb al-dhakar wa-l-unthayayn wa-qaṭ^l al-anf wa-l-yadayn, wa-nahaba min al-amwāl wa-sabā min al-ḥarīm wa-bā^a min al-aḥrār mā lā yuḥṣā, wa-*

ذلك مدة عمره⁶⁶⁹ حتى مات. ثم [ولي بعده]⁶⁷⁰ الأمير أسكيا [G17] فملك البلاد ورد العباد عن⁶⁷¹ الشرك والفساد. فما الحكم⁶⁷² في سن علي⁶⁷³ وجميع⁶⁷⁴ أعوانه من الظلمة الذين [كانوا يعملون]⁶⁷⁵ بعمله⁶⁷⁶. هل هم [E16] كفار أم لا. وهل تسترق أولادهم من بعدهم وتبايع أمهات أولادهم [أم لا]⁶⁷⁷.⁶⁷⁸

فالجواب، والله الموفق للصواب⁶⁷⁹: أن سن علي⁶⁸⁰ وجميع أعوانه وأتباعه [F13] وأنصاره [لا شك]⁶⁸¹ أنهم من أظلم⁶⁸² الظالمين الفاسقين⁶⁸³ الذين يقطعون⁶⁸⁴ ما أمر الله به⁶⁸⁵ أن يوصل ويفسدون [في الأرض]⁶⁸⁶ {⁶⁸⁷}. فجهاد⁶⁸⁸ الأمير أسكيا [B34] فيهم وأخذ⁶⁸⁹ السلطنة من أيديهم من أفضل⁶⁹⁰ الجهاد وأهمه⁶⁹¹.

fasād^h-hu fī al-arḍ bi-dhālīka wa-naḥw^h-hi mashhūr lam yusma ' qaṭṭ bi-mithl^h-hi fī al-islām).

'Uthmān omitted these words from his quotation.

669 G: حياته

670 I: بعد

671 F: على

672 I: لحكم

673 C, F: عل

674 I: وجمع

675 F: يعملون | G: كانوا يعملون

676 E: بعمله في ذلك كله، ولا مال لهم إلا من ماله | Aj: بعلمه

677 C: —

678 Aj, p. 16.

After this part in *Ajwiba*, al-Maghīlī continued to enumerate Askiya Muḥammad's various questions, especially about property and land. 'Uthmān omitted those questions in *Sirāj*.

679 H: للصواب فاعلم

680 C, F: عل

681 E: —

682 F: اعظم

683 F: والفاسدين | K: والفاسقين

684 D: يقطعون | F: مقطعون

685 C: —

686 G: فسادا

687 Qur'an 2: 27

688 H: فجاهد

689 G, H, I: واخذ

690 H: فضل

691 H: —

وأما⁶⁹² هل⁶⁹³ هم كفار أم لا فلا يكفر أحد بذنوب من أهل القبلة.⁶⁹⁴ فالذبي⁶⁹⁵ ذكرتموه من حال سن علي⁶⁹⁶ علم⁶⁹⁷ الكفر بلا شك. فإن كان الأمر⁶⁹⁸ فيه كما ذكرتم⁶⁹⁹ فهو كافر، وكذلك⁷⁰⁰ [D21] من عمل بمثل عمله⁷⁰¹، بل يجب التكفير بما هو أقل من ذلك.

[وأما استرقاق⁷⁰² أو لادهم فلا أراه وإن⁷⁰³ ثبت [H12] عليهم موجب الحكم بالتكفير، لأن الكفار ثلاثة أصناف الأول: من هو كافر صريح بالأصالة كالنصارى⁷⁰⁴ والمجوس⁷⁰⁵ ونحوهم⁷⁰⁶ ممن ورث الكفر [B35] الصريح [G18] عن⁷⁰⁷ أبياته. الثاني: [من كان⁷⁰⁸ مسلماً ثم ارتد عن دين الإسلام [ارتداداً ظاهراً وصرح⁷⁰⁹ بأنه خرج عن دين الإسلام⁷¹⁰] و⁷¹¹ دخل في⁷¹² غيره من دين⁷¹³ الكفر. الثالث: من يزعم أنه مسلم وحكماً بكفره لأجل أنه صدر منه ما لا يقع⁷¹⁴ في الظاهر إلا من⁷¹⁵ كافر كما ذكرتم عن سن علي⁷¹⁶.

⁶⁹² Aj: وأما قولك:

⁶⁹³ F: أهل القبلة | K: أهل القبلة

⁶⁹⁴ Aj, pp. 17–18.

Following this part, al-Maghīlī explained three things by which one would be judged to be an unbeliever, that is, conditions of *takfīr*. However, ‘Uthmān omitted those passages in his quotation.

⁶⁹⁵ E: فالد

⁶⁹⁶ C, F: عل

⁶⁹⁷ H: —

⁶⁹⁸ B, I: الامير

⁶⁹⁹ I: ذكرته

⁷⁰⁰ Aj: وكذلك كل

⁷⁰¹ F: علمه

⁷⁰² D: واسترقاق | I: اما استرقاق

⁷⁰³ C: ان

⁷⁰⁴ G: كالنصارى واليهود | K, Aj: كاليهود والنصارى

⁷⁰⁵ E: او المجوس

⁷⁰⁶ F: ونحوهما

⁷⁰⁷ C, Aj: من

⁷⁰⁸ I: —

⁷⁰⁹ G: فصرح | Aj: او صرح

⁷¹⁰ F: الاسلا

⁷¹¹ D: —

⁷¹² G: في دين | Aj: —

⁷¹³ F: أدبان | K: الدين

⁷¹⁴ I: تقع

⁷¹⁵ C, I: من كان | H: من هو

⁷¹⁶ C, F: عل

فالكافر⁷¹⁷ [بأصالة الكفر]⁷¹⁸ تسبى ذراريهم [E17] ونساؤهم ونقسم أموالهم، ولا خلاف في ذلك بين العلماء. وفي الكفار بالارتداد⁷¹⁹ خلاف. قال ابن [K14] القاسم في أهل حصن من المسلمين ارتدوا عن دين⁷²⁰ الإسلام [إلى الكفر]⁷²¹: [B36] لا⁷²² تسبى ذراريهم ونساؤهم، وأما أموالهم فهي في⁷²³ للمسلمين⁷²⁴. قال⁷²⁵ ابن رشد: وهذا هو الصحيح من [C6] جهة النظر لأن المرتدين أحرار من أصلهم. [D22] قال: وإلى مذهب ابن [F14] القاسم في المرتدين ذهب عامة⁷²⁶ العلماء وأئمة السلف. وإذا علمت⁷²⁷ ذلك فكل من⁷²⁸ فعل شيئا من تلك الأفعال الموجبة⁷²⁹ للتكفير يستتاب. فإن تاب ترك، وإن لم يتب قُتِل بالسيف كفر⁷³⁰. ولا تسترق⁷³¹ [I8] أولادهم، إنما⁷³² يجبرون⁷³³ على الإسلام.

وأما بيع أمهات أولادهم [A11] التي استولدوا⁷³⁴ من⁷³⁵ أموال بيت المال، فلا أرى⁷³⁶ به⁷³⁷ بأسا⁷³⁸ وإن كانت⁷³⁹

⁷¹⁷ D, E, G, H: فالكفر | I: فالكفار

⁷¹⁸ G, I: بالأصالة | Aj: بالأصالة

⁷¹⁹ I: بالارتداد

⁷²⁰ Aj: —

⁷²¹ G: —

⁷²² H: ولا

⁷²³ G: —

⁷²⁴ H: المسلمين

⁷²⁵ D: وقال

⁷²⁶ K: عامه

⁷²⁷ B, D, Aj: علمتم

⁷²⁸ I: ما

⁷²⁹ G: الموجبته

⁷³⁰ G: كفر

⁷³¹ F, G, I, K: يسترق

⁷³² H: وإنما

⁷³³ G, I: يجبرون

⁷³⁴ K: استولدت | I: استولد | H: استولدوها

⁷³⁵ G: —

⁷³⁶ C: رأى

⁷³⁷ D: —

⁷³⁸ F: بأس

⁷³⁹ G: كان

أولادهم لا يسترقون⁷⁴⁰.⁷⁴¹ |G19| وفي المختصر⁷⁴²: |B37| وإن⁷⁴³ ارتد⁷⁴⁴ جماعة وحاربوا فكالمرتدين⁷⁴⁵.

قال الشبرختي⁷⁴⁶ في هذا المحل في بيان معنى ذلك: يستتاب الكبير ويجبر الصغير ويُوقَفُ المال ولا⁷⁴⁷ تسبى العيال، وهو⁷⁴⁸ فعل عمر⁷⁴⁹ رضي الله عنه، وعليه جماعة العلماء وأئمة السلف إلا قليلا. وقال أصبغ: كالكفار [الحرابين يسترقون هم]⁷⁵⁰ وأولادهم وعيالهم. ولعمري⁷⁵¹ إنه أمر⁷⁵² خالف⁷⁵³ فيه عمر أبا بكر في أهل الردة⁷⁵⁴ من العرب. |E18| فجعلهم أبو بكر الناقضين⁷⁵⁵ للعهد فقتل [الكبار وسبى]⁷⁵⁶ |H13| النساء والصغار وجرت فيهم المقاسم وفي⁷⁵⁷ أموالهم، [وهو فعل]⁷⁵⁸ أبي⁷⁵⁹ بكر |B38| الصديق⁷⁶⁰ |D23| رضي الله عنه⁷⁶¹.

والله ولي التوفيق والهداية⁷⁶².

⁷⁴⁰ D: تسترقون

⁷⁴¹ Aj, pp. 18–20.

⁷⁴² This *Mukhtaṣar* was written by a well-known Maliki scholar, Khalīl b. Iṣḥāq (d. 1365/67/74).

⁷⁴³ I: او ان

⁷⁴⁴ G: رتد

⁷⁴⁵ G: فك المرتدين | I: فكالمرتدون

⁷⁴⁶ I: الشبرختي

Although I could not refer to this source, Ibrāhīm al-Shabrakhīṭī (d. 1694/5) was a Maliki scholar who wrote a commentary on Khalīl b. Iṣḥāq's *Mukhtaṣar*.

⁷⁴⁷ D: فلا

⁷⁴⁸ H, I: فهو

⁷⁴⁹ G: عمر ابن الخطاب | I: امير المومنين عمر بن الخطاب

⁷⁵⁰ F: المحاربين يسترقون هم | G: الحرابين يسترقون هم

⁷⁵¹ B, F: ولعمر

⁷⁵² G: — | I: امن

⁷⁵³ E: حالف | G: خلاف | F: خلانف

⁷⁵⁴ I: الردية

⁷⁵⁵ G: ناقضين

⁷⁵⁶ D: الكفار والسبى | I: الكبار وسبى | F: الكفار وسبى

⁷⁵⁷ D, H: فى

⁷⁵⁸ B: وفعل | I: فعل

⁷⁵⁹ C, I: ابو

⁷⁶⁰ H: —

⁷⁶¹ G: عنه انتهى

⁷⁶² F: والهدية

الفصل الخامس

في حكم 763 جهاد [أنصار الكفار] 764 من العلماء والطلبة والعوام

فأقول، وبالله 765 التوفيق: [K15] فاعلموا، يا إخواني، أن الجهاد في هؤلاء 766 المذكورين واجب إجماعاً، لأنهم كفار قطعاً إن كانوا يلبسون 767 الحق بالباطل لأجلهم [أو كانوا] 768 يحلون لهم 769 ما حرم الله عز وجل [أو كانوا] 770 أنصاراً 771 لهم على المؤمنين 772 في جيوشهم.

وفي أجوبة محمد [F15] بن عبد [الكريم بن محمد] 773 المغيلي التلمساني عن أسئلة الأمير الحاج أبي 774 عبد الله محمد 775 بن أبي بكر المعروف بأسكيا [B39] لما سألته عن سلطان 777 يعمل [G20] الحرام كالمكس 778 ونحوه: فإذا قيل له: هذا الذي تعمل حرام، قال 779: حاشائي من الحرام، فكل 780 ما نعمل 781 حلال 782، أنا 783 أعلم 784 منكم. [ودأبه تلبس] 785 الحق بالباطل، وله فقهاء اتخذهم لذلك. فكلمنا أراد أن يعمل شيئاً من غرضه أحضرهم 786 وقال لهم: أليس هذا [حلالاً] فيقولون [787]: بلى

763 B: —

764 F: انصرى الكفار | G: انصر الكفر

765 I: وبالله تعالى

766 D: هذه

767 G: يلبسوا | I: يلبسون

768 H: وكانوا

769 D: —

770 C: وكانوا

771 I: انصار

772 H: المسلمين

773 E: الله | I: الكريم محمد

774 C: أبو | K: ابو

775 G: —

776 I: ابو

777 I: السلطان

778 D: بالمكس

779 H: وقال

780 Aj: كل

781 B, G: تعمل | F: اعمل

782 D: حلالاً

783 H: انما

784 G: اعلم به

785 H: ومن دأبه أنه يلبس | Aj: ودأبه تلبس | I: ودأبه تلبس

786 H: واحضرهم | I: حرضهم

787 F: حلال فيقول

لك⁷⁸⁸ ذلك⁷⁸⁹. فيو افقونه⁷⁹⁰ على غرضه⁷⁹¹ ويستتر⁷⁹² بهم من الطعن [E19] عليه بالظلم⁷⁹³ والفجور. فهل⁷⁹⁴ مثل هذا السلطان
 [D24] ظالم أو كافر لأجل تحليل⁷⁹⁵ ما حرم⁷⁹⁶ الله، وكذلك أولئك [B40] الفقهاء.⁷⁹⁷
 فأجابه⁷⁹⁸ بقوله: فمن ثبت عليه⁷⁹⁹ أنه⁸⁰⁰ حل⁸⁰¹ المكس ونحوه⁸⁰² من⁸⁰³ أكل أموال الناس بالباطل وجب الحكم
 بكفره⁸⁰⁴. وكذلك من أنكر الحق المبين وليس⁸⁰⁵ه بالباطل.⁸⁰⁶
 [A12] وقال⁸⁰⁷ في كتابه⁸⁰⁸ مصباح الأرواح في أصول الفلاح⁸⁰⁹ في بيان تكفير⁸¹⁰: هم بنصرهم⁸¹¹ الكفار على

788 D: بلى | H: بلى

789 A: —

790 B, G: فيو افقه | I: فيو افقونه

791 Aj: غرضه في تلك الأمور

792 B, Aj: ويستتر | G: ويستهزه

793 H: وبالظلم

794 I: هل

795 H, Aj: تحليله

796 I: تحرم

797 Aj, p 26.

798 F: فأجاب به | K: فأجاب به

799 G: —

800 D: انما

801 G: حال

802 Aj: أو نحوه

803 K: ومن

804 E: بكفر

805 K: وليس

806 Aj, p. 30.

807 B: قال

808 D, H, I: كتاب

809 This work was written by al-Maghīlī.

810 G: تكبير

811 A: — | H: لنصرهم

المؤمنين⁸¹². ومما⁸¹³ يدل⁸¹⁴ على عدم الإيمان بنص القرآن موالة⁸¹⁵ الكفار لقوله تعالى {ترى كثيرا منهم⁸¹⁶ يتولون الذين [I9] [كفروا لبئس] ⁸¹⁷ ما قدمت لهم أنفسهم⁸¹⁸ أن سخط الله عليهم وفي⁸¹⁹ العذاب هم خالدون. ولو كانوا [H14] يؤمنون بالله والنبى وما أنزل [B41] [إليه ما]⁸²⁰ اتخذوهم أولياء ولكن كثيرا منهم فاسقون}⁸²¹. قال: لأن [الدليل المذكور بين]⁸²² أن⁸²³ من لازم الإيمان عدم موالة⁸²⁴ الكفار فلزم بشهادة⁸²⁵ رب العزة [G21] تكفير كل من [K16] تولى⁸²⁶ أحدا⁸²⁷ منهم كائنا من⁸²⁸ كان في كل زمان ومكان⁸²⁹ وموالاتهم⁸³⁰ نصرهم⁸³¹ لأن [F16] الولي⁸³² هو الناصر ولا يعذر بما⁸³³ ظهر عليه من⁸³⁴ قصد المنفعة

⁸¹² D: المسلمين

⁸¹³ B, C, E, F, G, H, I, K: مما

⁸¹⁴ F: دل

⁸¹⁵ B: تولية | C, E: موالات | G: موالة | K: موالات

In *Miṣbāḥ al-arwāḥ*, this word is written as *tawliya* or *tawallī-hi* [al-Maghīlī 2013: 91; al-Maghīlī, n. d. e.: 77].

⁸¹⁶ F: —

⁸¹⁷ B: كفر وليس

⁸¹⁸ E: —

⁸¹⁹ F: فى

⁸²⁰ D, G: | I: عليه ما

⁸²¹ Qur'an 5: 80–81

⁸²² أولئك المذكورين | K: دليل المذكور بين | I: دليل المذكورين | G: الذين المذكورين | F: —

⁸²³ G: —

⁸²⁴ G: موالات | I: موالات

⁸²⁵ I: شهادة

⁸²⁶ H: تولى

⁸²⁷ F: أحد

⁸²⁸ I: ما

⁸²⁹ I: مكان

⁸³⁰ B: وموالاتهم | F: وتوليتهم

In *Miṣbāḥ al-arwāḥ*, these words are written as *wa-tawliyat^u-hum* [al-Maghīlī 2013: 91; al-Maghīlī, n. d. e.: 78].

⁸³¹ I: ونصرهم

⁸³² G: المولى

⁸³³ D: لما

⁸³⁴ G: —

كمن سجد لصنم⁸³⁵ بمائة ألف درهم فيستتاب بالسيف⁸³⁶ فإن⁸³⁷ مات [أو قتل]⁸³⁸ قبل أن يتوب⁸³⁹ مات [D25] كافرا⁸⁴¹ فلا يغسل [E20] ولا يصلّى عليه ولا يدفن في مقابر المسلمين وإن كان مدة حياته [B42] ينطق بالشهادتين ويصلي ويصوم ويحج ويفعل جميع أنواع البر، لأنه لا عمل إلا بالإيمان⁸⁴². [وواحدة⁸⁴³ من خصال الكفر تحبط⁸⁴⁴ ألفا من خصال الإيمان]⁸⁴⁵، انتهى⁸⁴⁶. قلت: فثبت بهذا أن كل⁸⁴⁷ من تولى أحدا⁸⁴⁸ من الكافرين كائننا من⁸⁴⁹ كان في كل⁸⁵⁰ زمان [ومكان مرتد]⁸⁵¹ عن دين الإسلام إن⁸⁵² صح إسلامه قبل ذلك⁸⁵³. فالجهاد فيهم⁸⁵⁴ أفضل من كل جهاد⁸⁵⁵، ومالهم⁸⁵⁶ فيء. وأما حكم⁸⁵⁷ استرقاقهم واسترقاق [أولادهم وأزواجهم فقد تقدم بيان الخلاف في استرقاق]⁸⁵⁸ [C7] المرتدين [وإن أكثر]⁸⁵⁹ العلماء لا يجيزون⁸⁶⁰ ذلك خلافا⁸⁶¹

835 I: —

836 G: —

837 D: وإن

838 F, H, K: وقتل

839 F: لن

840 G: يتوب

841 G: كافر

842 A, D: مع الايمان | G: لايمان | H: بالايمن

843 G: واحد | H: واحدة

844 G: يحبط

845 D: —

846 I: —

847 F, K: كان

848 F: احد

849 B: ممن | I: ما

850 G, H: —

851 I: مكان مرتدا | K: من تد

852 I: وإن

853 I: —

854 H: عليهم

855 F, K: الجهاد

856 K: وما لهم

857 G: —

858 I: —

859 A, H: ان كثيرا من | I: وان كثير | G: واكثر | D: وان كثيرا من

860 F: يجيزون | G: يجيزون

861 C: خلافا

لأصبح⁸⁶² ومن وافقه⁸⁶³ من العلماء |B43| في جواز ذلك. [ومن أنعم]⁸⁶⁴ النظر في هذا الفصل⁸⁶⁵ عرف⁸⁶⁶ أن أنصار الكفار من العلماء والطلبة والعوام كفار، لأن بعضهم⁸⁶⁷ يلبس الحق بالباطل لأجلهم [وهو كفر]⁸⁶⁸ كما مر، [وبعضهم يحلون لهم بعض ما حرم الله [وهو كفر]⁸⁶⁹ كما مر]⁸⁷⁰، وبعضهم يتولاهم بإعانتهم ونصرهم [في جيوشهم]⁸⁷¹ |G22| على جيوش المسلمين وهو كفر كما مر⁸⁷².

والله ولي التوفيق |A13| والهداية.

862 G: لاصبح

863 F: وفقه

864 C: وانعم | H: ومن امعن

865 F: الفضل

866 C: تعرف

867 I: بعض

868 F: وهو كافر | I: وكفر

869 H: وكفر | I: وهو كافر

870 D, F, K: —

871 C: وجيوشهم

872 G: مر انتهى

In ms. A, the following words are found under this line.

لان مقصودهم في ذلك اذلال الاسلام ومن اعانهم في جيوشهم فقد اعانهم على اذلال الإسلام صح

[D26] الفصل السادس

في حكم قتال المسلمين [E21] المهملين⁸⁷³ الذين لم يدخلوا تحت بيعة أحد من⁸⁷⁴ أمراء⁸⁷⁵ المسلمين

[H15] فأقول⁸⁷⁶، وبالله التوفيق: فاعلموا، يا إخواني، أن [B44] قتال هؤلاء المذكورين واجب إجماعاً حتى يدخلوا تحت بيعة أمير المؤمنين على طاعة الله ورسوله إذا دعوا إلى البيعة⁸⁷⁷ فأبوا.

وفي⁸⁷⁸ أجوبة محمد بن عبد الكريم [بن محمد]⁸⁷⁹ [المغلي التلمساني عن أسئلة الأمير الحاج أبي⁸⁸⁰ عبد الله محمد]⁸⁸¹

بن أبي [K17] بكر المعروف بأسكيا لما سأله عن حكم⁸⁸² هؤلاء المذكورين وقال⁸⁸³ له⁸⁸⁴. بعض المسلمين في شرقنا وغربنا

[سمعوا بي]⁸⁸⁵ وطلبوا أن يدخلوا تحت طاعتي⁸⁸⁶، [فهل نجيبهم⁸⁸⁷ في]⁸⁸⁸ ذلك أو [نقف على]⁸⁸⁹ حكم بلدنا⁸⁹⁰ التي أورتنا

الله⁸⁹¹ عن⁸⁹² سن علي⁸⁹³ 894.

873 A: —

874 K: —

875 F: امر

876 A: واقول

877 E, I: اببيعة | G: اببيعة

878 F: في | K: في

879 G: —

880 K: أبو

881 D: —

882 I: —

883 I: قال | K: فقال

884 A: له ان | F, K: له لو | G, H: —

885 H: سمعوني

886 I: طاقتي

887 E: نجيبهم | G: نجيبهم

888 Aj: فهل لي أن أجيبهم إلى

889 E: نقف عن | I: نقف عن

890 B: بلد | I: بلدنا

891 E: لله

892 D: من

893 C, F: عل

894 Aj, p. 26.

فالجواب، والله الموفق للصواب: 895 | F17 | فاعلم 896 | B45 | أنه 897 لا يحل لطائفة من المسلمين أن يكونوا مهملين 898 .
 قال الله 899 تعالى {واعتصموا بحبل الله | I10 | جميعاً ولا تفرقوا} 900 .
 وفي صحيح مسلم عن ابن عمر أنه 901 قال 902 . سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول: من خلع | D27 | بدأ 903
 من 904 طاعة 905 لقي الله يوم القيامة لا حجة له، ومن مات ليس 906 في عنقه بيعة 907 مات ميتة جاهلية 908 909 .
 فأجيبهم 910 إلى [مبايعتك والدخول تحت 911 طاعتك | E22 | فإن أبوا] 912 فأجبرهم عليه 913 914 ما 915 استطعت. 916
 | G23 | وجاهدكم بالسيف حتى يدخلوا كلهم 917 تحت طاعتك على طاعة الله ورسوله. وذلك 918 من أفضل الجهاد | B46 |
 وأهمه 919 920 .

895 Aj, p. 27.

896 Aj, p. 27.

897 F, I, K: —

898 Aj: هملا

899 H, I: —

900 Qur'an 3: 103

901 I: رضى الله عنه | Aj: قال ابن عمر

902 F: —

903 B, C, D, E, G, H, I: يد | F: يده

904 G: عن

905 H: طاعة الله | I: طاعة الامام

906 Aj: وليس

907 E: بيعت

908 I: جاهلة

909 Aj, pp. 27–28.

910 H: فاجبرهم

911 K: في

912 Aj: وإن أبوا ذلك

913 H: —

914 G: —

915 Aj: بما

916 Aj, p. 27.

917 H: —

918 G: وإذا لك

919 D: — | E: وهمه

920 Aj, p. 28.

وقال⁹²¹: في بلاد لأهلها⁹²² أمير يرعاهم⁹²³ في مصالح دينهم ودنياهم بحسب الإمكان في هذا الزمان، فهؤلاء⁹²⁴ لا يحل لأحد [منهم أن ينزع يده⁹²⁵ من [طاعته ولا يحل لأحد⁹²⁶] [أن ينزع في رعيته⁹²⁸، لأنه أولى بهم⁹²⁹ من غيره ما دام⁹³⁰ على⁹³¹] طاعة الله في أمره. قال الله⁹³² تعالى {ولا تنازعوا فتفشلوا⁹³³ وتذهب ريحكم⁹³⁴}.
وفي صحيح مسلم عن أبي سعيد الخدري قال⁹³⁵: قال [H16] رسول الله صلى الله عليه وسلم: إذا بويع الخليفةان⁹³⁶ فاقتلوا⁹³⁷ الآخر⁹³⁸ منهما،⁹³⁹ انتهى.
والله ولي التوفيق والهداية⁹⁴⁰.

921 E: وقال مغيلي

922 I: لهم | Aj: لاهلها انظروا هنا

923 I: يرعاهم

924 Aj: وهؤلاء

925 Aj: يدا

926 I: —

927 B: —

928 K: رعايته

929 F, K: منهم

930 B, F: دم

931 I: —

932 I, K: —

933 B, D: وتفشلوا

934 Qur'an 8: 46

935 B, F, K: —

936 B: الخليفان | G: خليفان | K, Aj: لخيفتين

937 B: فقتلوا

938 F: الاخير | H: لاخرا

939 Aj, p. 28.

940 E: —

الفصل السابع

في حكم قتال⁹⁴¹ المحاربين من المسلمين

فأقول، وبالله التوفيق⁹⁴²: فاعلموا، يا إخواني، أن قتال |B47| المحاربين واجب إجماعاً. وفي أجوبة |D28| محمد بن عبد الكريم [بن محمد]⁹⁴³ المغيلي التلمساني عن أسئلة الأمير الحاج أبي⁹⁴⁴ عبد الله محمد بن أبي بكر المعروف |K18| بأسكيا لما سأله |A14| عن المحاربين وقال⁹⁴⁵: جوابكم في [المحاربين معهم⁹⁴⁶ أناس]⁹⁴⁷ يزعمون أنهم مسلمون وهم⁹⁴⁸ ساكنون معهم ملازمون⁹⁴⁹ لهم⁹⁵⁰ في الرحيل |G24| والنزول⁹⁵¹ ويخالطونهم⁹⁵² في كل⁹⁵³ |F18| شيء من أحوالهم⁹⁵⁴ وأمورهم⁹⁵⁵. فلما غزونا أولئك المحاربين جمعهم |E23| جيشنا [معهم وجاءوا]⁹⁵⁷ بهم إلينا فقالوا: نحن مسلمون. فقلنا لهم: كيف تجتمعون⁹⁵⁸ مع هؤلاء المحاربين. فقالوا: [ما نقدر]⁹⁵⁹ |B48| على الخروج عنهم نخاف أن يأخذونا،

941 D: —

942 I: التوفيق تعالى

943 I: —

944 E: أبو | K: بن

945 C, H: وقال ما | K: وقال كيف

946 E: معكم

947 Aj: المحاربين من فلان وغيرهم معهم أناس من مسوفة وغيرهم

According to *Ajwiba*, Askiya Muḥammad questioned a local problem regarding Fulbe marauders and some Massufa people living with them. When citing this question, however, 'Uthmān omitted the proper nouns from it and generalized the question.

948 I: وبهم

949 G: ملازمون

950 D: معهم

951 G: في النزول

952 G: ويخالطونهم | I: ويخالطونهم

953 G: كل في

954 Aj: أحوالهم (وأموالهم)

955 G: وأموالهم

956 Aj, p. 36.

957 G: معهم وجاء | Aj: وجاء

958 D: يجتمعون | G, H, I: يجتمعون

959 G: لا تقدر

وإن خرجنا يأخذنا⁹⁶⁰ غيرهم لأننا مساكين⁹⁶¹ لا نقدر الدفع⁹⁶² [عن أنفسنا]⁹⁶³. فرددنا إليهم أموالهم. وقلنا لهم: افترقوا عنهم⁹⁶⁴. فهل نترك غزو⁹⁶⁵ المحاربين لئلا نضر أولئك المسلمين الذين⁹⁶⁶ معهم وأبو⁹⁶⁷ أن يفارقوهم، أو لا بد [D29] من غزوهم وإن كانت المضرة تلحق⁹⁶⁸ من معهم من المسلمين المذكورين. فقد شوشني⁹⁶⁹ في ذلك بعض⁹⁷⁰ فقهاء بلادنا⁹⁷¹ حتى توقفت عنهم⁹⁷². فالجواب⁹⁷³، والله الموفق للصواب: ⁹⁷⁴ أما المحاربون⁹⁷⁵ فلا بد من غزوهم ولا بأس عليكم⁹⁷⁶ فيمن أصيب بينهم من أولئك⁹⁷⁷ [B49] المسلمين، لأنهم {ظلموا أنفسهم}⁹⁷⁸ [بالنزول معهم. فما لم تعلموا به |C8| من أنفسهم]⁹⁷⁹ وأموالهم⁹⁸⁰ حتى فسد فلا شيء⁹⁸¹ عليكم⁹⁸² فيه، وما⁹⁸³ علمتم به⁹⁸⁴ قبل أن يفسد⁹⁸⁵ فاجتنبوه ورتبوه لأهله⁹⁸⁶. وذلك [I11] إن⁹⁸⁷ لم يسكنوا معهم [H17] اختيار⁹⁸⁸.

- 960 C, D, F, I: يأخذونا
 961 H: مساكين
 962 G: الرفع
 963 F: لانفسنا | I: على انفسنا
 964 Aj: منهم
 965 G: وغزو
 966 G: المذيين
 967 H: وان ابوا
 968 F: تخلق
 969 A: شوهني | K: شوسني | B, F, I: شوس
 970 G: —
 971 I: بلاننا
 972 Aj, pp. 36–37.
 973 B, C, D, E, F, K: الجواب
 974 Aj, p. 37.
 975 F: المحاربين
 976 I: —
 977 I: امور
 978 Qur'an 4: 64
 979 B: —
 980 E: وامولهم
 981 B: سىء
 982 E: عليهم
 983 F, K: ومن
 984 Aj: —
 985 I: يفسدوا
 986 B: الى اهله
 987 Aj: إذا
 988 F: اختيار | اختيارا ولم يغيروا معهم ولم يعينوهم | B, Aj:

وأما من سكن معهم اختياراً [أو كان] 989 [يغير معهم ويعينهم] 990 على 991 الفساد 992 فهذا 993 منهم، اقتلوه 994 وانهبوا
 أمواله 995 ولا تقبلوا [له توبة] 996 إننا 997 مكنكم 998 [الله منهم] 999 .
 ذكر 1000 أبو 1001 القاسم البرزلي 1002 ما [G25] نصه: وقد 1003 ظفر السلطان بفرقة من بَوَادِي 1004 إفريقية 1005
 وجلهم 1006 مستغرقو 1007 الذمة 1008 [E24] فافتى [B50] شيخنا ابن عرفة بإباحة أموالهم عملاً بالأغلب 1009 حتى يتحقق 1010
 أهل 1011 الحلال 1012 منهم. قال: [D30] لأنهم عصاة بمكاثرة [K19] المحاربين وتكثير سوادهم 1013. فلم يجعل 1014 لهم حرمة

989 B, F, G, I, K, Aj: وكان

990 D: يعينهم

991 I: عن

992 F, K: فساد

993 A, C, D, E, F, H, I: وهذا

994 C: فاقتلوه | Aj: اقتلوه هم

995 C: أموالهم

996 C: اتوبته | G: لهم توبة

997 B: —

998 B, D, H: امكنكم | I: امكنكم

999 I: — | Aj: الله منه

1000 G: وذكر

1001 I: ابوا

1002 I: البرزلي في كتابه | Aj: البرزلي

Abū al-Qāsim al-Burzulī (d. 1438) was a Maliki jurist of Tunis, who compiled a collection of fatwas, *Jāmi' masā'il al-aḥkām*.

1003 H: قد

1004 I: بلاد

1005 B: إفريقيه | F: إفريقية

1006 F, K: وجعلهم

1007 A, B, C, D, E, F: مستغرقوا | G: مستغرقى | H: مستغرق | I: مسترقوا | K: مستغرقى

1008 Aj: ذمة

1009 F: بلا غلب

1010 D: يلحقوا | I: ينحققوا

1011 K: أصل

1012 H: الضلال

1013 I: سوادهم

1014 H: يحصل

من 1015 [بان بنفسه] 1016 ولم يخالطهم 1017. وهذا 1018 إذا وجد مندوحة عنهم 1019 [F 19] وإلا 1020 [فهو كالمكره] 1021 في بلاد 1022 الحرب، إذا لم يستطع الخروج من 1023 بلاده [وخاف على] 1024 نفسه وماله 1025 وولده، انتهى 1026 1027. والله ولي التوفيق والهداية.

1015 H: ما

1016 F: بال بنفسه | I: بال بنفسه

1017 H: يخالطوهم

1018 G: هذا

1019 I: منهم

1020 D: —

1021 B: فكالمكره | G: فهو كالمكره

1022 F, K: باب

1023 D, Aj: عن | I: —

1024 E: وخلاف عن | F: خاف على

1025 Aj: وماله وأهله

1026 C: —

1027 Aj, pp. 38–39.

الفصل الثامن

في حكم قتال الظالمين من أمراء المسلمين

فأقول، وبالله¹⁰²⁸ التوفيق: فاعلموا، |A15| يا إخواني، أن قتال الظالمين من أمراء المسلمين الذين يأخذون¹⁰²⁹ أموال |B51| المسلمين¹⁰³⁰ ظلما وعدوانا [واجب قطعاً إذا كان قتالهم¹⁰³¹ لنصر الحق]¹⁰³² على الباطل ونصر المظلوم على الظالم¹⁰³³ إن أمكنت¹⁰³⁴ إزالة ظلمهم عن¹⁰³⁵ المسلمين بلا مضره¹⁰³⁶ أكثر من ظلمهم.

وفي أجوبة محمد بن عبد الكريم بن¹⁰³⁷ محمد [المغيلي التلمساني عن أسئلة الأمير الحاج أبي¹⁰³⁸ عبد الله محمد]¹⁰³⁹ بن أبي بكر¹⁰⁴⁰ المعروف بأسكيا لما سألته¹⁰⁴¹ عن ذلك وقال: إذا كان البلد¹⁰⁴² فيه¹⁰⁴³ المسلمون وسلطانهم ظالم¹⁰⁴⁴ يأخذ أموالهم ظلما وعدوانا، فهل لي أن أرد¹⁰⁴⁵ عنهم ذلك الظالم |D31| ولو آل¹⁰⁴⁶ إلى قتله [أم لا]¹⁰⁴⁷. وكذلك إن كان¹⁰⁴⁸ سلطانا¹⁰⁴⁹ يأخذ المكس ولا [يردع المفسدين]¹⁰⁵⁰، هل لي أن تمنعه¹⁰⁵¹ |B52| بالقتال |E25| والقتل أم لا.¹⁰⁵² وأيضا السلطان الظالم الذي يظلم

¹⁰²⁸ I: وبالله تعالى

¹⁰²⁹ G: يأكلون

¹⁰³⁰ D, G: الناس

¹⁰³¹ F, K: قتال لهم

¹⁰³² D: —

¹⁰³³ F: ظالم

¹⁰³⁴ E: اهكنت

¹⁰³⁵ G, H: على

¹⁰³⁶ H: مضر

¹⁰³⁷ F: —

¹⁰³⁸ K: أبو

¹⁰³⁹ B: —

¹⁰⁴⁰ I: بكر المغيلي

¹⁰⁴¹ G: سألوا

¹⁰⁴² Aj: بلد

¹⁰⁴³ G: —

¹⁰⁴⁴ Aj: ظالم أو كبيرهم

¹⁰⁴⁵ C: اراد | G: اردء

¹⁰⁴⁶ K: أدى | Aj: آل الرد

¹⁰⁴⁷ H: —

¹⁰⁴⁸ F, K: —

¹⁰⁴⁹ C, I: سلطان | Aj: سلطانا ظلما | G: السلطان

¹⁰⁵⁰ C: يردع المفسدين | I: يردع المفسدين

¹⁰⁵¹ B: تمنعه | D: اصنعه | G: امنعه

¹⁰⁵² Aj, p. 25.

الناس أينما¹⁰⁵³ لقي بضائع المسلمين يأخذها، وإذا مات رجل غريب [أو غير غريب]¹⁰⁵⁴ في بلده [H18] يأخذ ماله ويتاماه [حاضرون أو غائبون]¹⁰⁵⁵ ويتعرض للقوافل¹⁰⁵⁶ الواردة على بلده وينزلهم ويفتش حملهم [G26] ويقوم ما فيها ويأخذ منه¹⁰⁵⁷ الذي زعم أنه¹⁰⁵⁸ زكاة.¹⁰⁵⁹

فالجواب، والله الموفق للصواب،¹⁰⁶⁰ أن¹⁰⁶¹ كل أمير من هؤلاء الأمراء¹⁰⁶² الذين وصفتهم¹⁰⁶³ بأخذ¹⁰⁶⁴ المكس وبالظلم¹⁰⁶⁵ وبالفساد¹⁰⁶⁶ وعدم الإصلاح¹⁰⁶⁷، فإن استطعت أن تزيل ظلمه عن¹⁰⁶⁸ المسلمين من غير [B53] مضرة عليهم حتى تقيم فيهم¹⁰⁶⁹ أميرا [F20] [عادلا، فافعل]¹⁰⁷⁰ ذلك وإن أدى¹⁰⁷¹ ذلك إلى القتال¹⁰⁷² [وقتل¹⁰⁷³ كثير من الظلمة وأعوانهم]¹⁰⁷⁴ [K20] وقتل كثير من أعوانك، لأن من قُتل منهم شر قتل ومن قُتل منكم خير¹⁰⁷⁵ شهيد¹⁰⁷⁶. قال الله تعالى {إن الله اشترى من المؤمنين أنفسهم وأموالهم بأن [D32] لهم الجنة يقاتلون في سبيل الله [فيقتلون ويُقتلون]¹⁰⁷⁷، ومن سبيل الله دفع¹⁰⁷⁹ الظلم¹⁰⁸⁰

¹⁰⁵³ وأينما: Ajz

¹⁰⁵⁴ C, F, K: —

¹⁰⁵⁵ حاضرين وغائبين: K | حاضرين أو غائبون: F

¹⁰⁵⁶ G: القوافل

¹⁰⁵⁷ G: منها | Ajz: منهم

¹⁰⁵⁸ A, D, E, F, H, I: —

¹⁰⁵⁹ Ajz, p. 26.

¹⁰⁶⁰ Ajz, p. 27.

¹⁰⁶¹ G: فاعلم ان

¹⁰⁶² C, G: — | Ajz: الكبراء

¹⁰⁶³ E: وصفت | Ajz: ووصفتهم

¹⁰⁶⁴ B, D, E, F, H, I: يأخذ | K: يأخذهم | Ajz: يأخذ

¹⁰⁶⁵ D, H, K: بالظلم

¹⁰⁶⁶ I: والفساد | Ajz: للفساد

¹⁰⁶⁷ I: الاصطلاح

¹⁰⁶⁸ G: على | H: من

¹⁰⁶⁹ D: فيها

¹⁰⁷⁰ F: عادلا فاجعل | K: عادل فاجعل

¹⁰⁷¹ E: ادعى | F: ادعى

¹⁰⁷² I: القتال | Ajz: قتال

¹⁰⁷³ C: وقتال | F: او قتل

¹⁰⁷⁴ I: —

¹⁰⁷⁵ C: خير قتيل

¹⁰⁷⁶ F: شهيد

¹⁰⁷⁷ I: —

¹⁰⁷⁸ Qur'an 9: 111

¹⁰⁷⁹ B: رفع

¹⁰⁸⁰ F, H, K: المظلم | I: الظالم

عن المسلمين وتغيير المنكر. [فالجهد¹⁰⁸¹ في المحاربين والظالمين من الأمراء وغيرهم لأجل تغيير¹⁰⁸² المنكر] و¹⁰⁸³ والدفع¹⁰⁸⁴ عن المسلمين من¹⁰⁸⁵ أفضل الجهاد¹⁰⁸⁶. وإن لم تستطع¹⁰⁸⁷ [E26] أن [B54] تزيل ظلمه¹⁰⁸⁸ عن [A16] المسلمين إلا بمضرة [I12] عليهم [فقد تعارض هنا¹⁰⁸⁹ ضرران]. فاحذر أن تغير منكرًا [1090] بمنكر [1091] مثله [أو أعظم¹⁰⁹² منه، فتنبت¹⁰⁹³ هاهنا¹⁰⁹⁴ أوار تكب¹⁰⁹⁵ أخف الضررين¹⁰⁹⁶، لأن¹⁰⁹⁷ ارتكاب أخف الضررين¹⁰⁹⁸ قاعدة¹⁰⁹⁹ مشهورة¹¹⁰⁰ وسنة مأثورة. وليس من المنكر قتل [الظلمة والمفسدين]¹¹⁰¹ وأعاونهم ولو كانوا يصلون ويصومون¹¹⁰² [ويزكون ويحجون]¹¹⁰³. فقاتلهم¹¹⁰⁴ ولو

1081 B: | الجهاد: Ajz | بالجهاد: K: | فالجها: B:

1082 I: التغيير

1083 G: —

1084 G: | والدفع المضرة: I: | والدفع الظالم:

1085 I: —

1086 G: | الجهاد، بل هو أولى وأكد من الجهاد في أولئك الكفار الذين وصفت: Ajz: | الجهاد واهمه:

In *Ajwiba*, al-Maghīlī argued that jihad against evil Muslim rulers was worthier and more urgent than that against unbelievers. However, 'Uthmān omitted this significant remark in his *Sirāj*.

1087 F, H: يستطع

1088 A: | ظلمة: B, I: | ظلمهم: A:

1089 I: —

1090 F: | إن تغيير منكر: K: | إن تغيير منكر: F:

1091 H: —

1092 B: واعظم

1093 B, C, G, H: | فتنبها: I: | فتنبت: B, C, G, H:

1094 A: | هنا: C, I: | معهما: A:

1095 C: | وارتكبت: H: | ارتكاب: C:

1096 I: | الضرين:

1097 F: | فاحذر، إن لا: F: | —: G: | ك: —: K:

1098 I: | ضررين:

1099 D: | فائدة: F, K: | فائدة: D:

1100 E: | مشهورة: F: | مشهور: E:

1101 B: | الظلمة والمفسدين: Ajz: | ظلمة والمفسدين: I: | المفسدين: H: | الظلمة والمفسد: B:

1102 K: —

1103 H: | ويحجون ويذكون: H:

1104 B: | فقاتلهم: B:

قتلوا منكم كثيرا [وَقَتَلْتُمْ¹¹⁰⁵ مِنْهُمْ كَثِيرًا] ¹¹⁰⁶ إِذَا ¹¹⁰⁷ كَانَ قِتَالِكُمْ ¹¹⁰⁸ لِنَصْرِ الْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ وَنَصْرِ الْمَظْلُومِ عَلَى الظَّالِمِ،¹¹⁰⁹

انتهى¹¹¹⁰.

والله ولي التوفيق والهداية¹¹¹¹.

¹¹⁰⁵ أو قتلتم Aj: قتلتهم

¹¹⁰⁶ D: —

¹¹⁰⁷ G: ان

¹¹⁰⁸ Aj: قتالهم

¹¹⁰⁹ Aj, pp. 28–29.

¹¹¹⁰ F, I, K: —

¹¹¹¹ F: والهدية

الفصل 1112 التاسع

فيما [B55] يجب على أمراء الإسلام¹¹¹³ من إقامة شعائر الإسلام¹¹¹⁴ وإصلاح البلاد¹¹¹⁵ وتغيير منكراتها

فأقول، وبالله التوفيق: [G27] فاعلموا، يا إخواني، [H19] أن مما يجب على أمير المؤمنين ونوابه في بلاده إقامة¹¹¹⁶ شعائر [D33] الإسلام كبناء الجوامع لصلاة¹¹¹⁷ الجمعة والمساجد، وإقامة¹¹¹⁸ الصلوات¹¹¹⁹ الخمس¹¹²⁰ فيها، وإيتاء الزكاة لمستحقيها¹¹²¹، وتصريف أنواع مال الله في مواضعها كما شرع، والأمر [بكل معروف]¹¹²² [C9] والنهي عن [كل منكر]¹¹²³. قال¹¹²⁴ تعالى {ولينصرن الله [F21] من ينصره إن الله لقوي¹¹²⁵ عزيز. الذين إن مكناهم في الأرض أقاموا¹¹²⁶ الصلاة وآتوا الزكاة وأمروا بالمعروف [B56, E27] ونهوا عن المنكر}¹¹²⁷. ومما يجب على أمير المؤمنين [K21] ونوابه في بلاده حفظ الدين [بأن لا¹¹²⁸ يتركوا¹¹²⁹ أحدا¹¹³⁰ يتكلم في دين الله بتعليم ولا حكم ولا فتوى حتى يكون¹¹³¹ من أهل العلم والتقوى¹¹³². فقد سأل الأمير الحاج [أبو عبد الله]¹¹³³ محمد بن أبي بكر المعروف بأسكيا محمد بن عبد الكريم بن¹¹³⁴ محمد المغيلي

1112 D: الفضل

1113 H: المسلمين

1114 H: الاسلام كبناء الجوامع لصلاة

1115 F, K: البلد

1116 F: اقامت

1117 F, I: للصلاة

1118 H: لاقامة

1119 D: الصلاة | E: الصلوة

1120 K: —

1121 C, D, G, H, I, K: لمستحقها | F: لمستحقها

1122 D, H, K: بالمعروف

1123 F, I, K: المنكر

1124 F, G, K: قال الله

1125 I: قوى

1126 D, E, I: واقاموا

1127 Qur'an 22: 40–41

1128 H: فلا

1129 D: يترك

1130 B, I: احد

1131 G: يكونوا

1132 Aj, p. 7.

1133 K: —

1134 I: المعروف باسكيا محمد بن عبد الكريم بن

التلمساني عن حكم¹¹³⁵ حفظ الدين على أمراء الإسلام¹¹³⁶، فأجابه بما ذكر وقال: أليس¹¹³⁷ من أعظم الواجبات على كل¹¹³⁸ أمير أن يطرد¹¹³⁹ عن طريق¹¹⁴⁰ الدنيا¹¹⁴¹ [جميع المفسدين]¹¹⁴². فكيف لا يجب عليه¹¹⁴⁴ أن يطردهم¹¹⁴⁶ عن طريق¹¹⁴⁸ الدين¹¹⁴⁹ [1150].¹¹⁵¹ ومما يجب على أمير المؤمنين ونوابه¹¹⁵² [B57] تغيير منكرات¹¹⁵³ من يزعم [من الناس]¹¹⁵⁴ أنه يعلم¹¹⁵⁵ شيئا من علم الغيب بالخط¹¹⁵⁶ في الرمل ونحوه أو بأحوال النجوم أو بأخبار¹¹⁵⁷ [D34] الجن [أو شيء]¹¹⁵⁸ من أصوات الطيور [أو حركاتها ونحو]¹¹⁵⁹ ذلك.¹¹⁶⁰

وقد سأل الأمير الحاج أبو عبد [G28] الله محمد بن أبي بكر المعروف بأسكيا محمد بن عبد الكريم بن¹¹⁶¹ محمد [A17]

1135 I: —

1136 H: المسلمين

1137 D: —

1138 F, I, K: —

1139 H, I: يطردهم

1140 D, E: على

1141 H: طرق | Aj: طريقهم

1142 A, C, E, F, G: من الدنيا من | H: من

1143 I: —

1144 H: —

1145 B: ان لا

1146 According to *Ajwiba*, this personal pronoun, *hum* (them), indicates “venal scholars.”

However, it is difficult for the readers of *Sirāj* to discern the indicated object because ‘Uthmān quoted related passages out of context.

1147 A, E: على

1148 Aj: طرق

1149 H: الحق

1150 D: —

1151 Aj, p. 7.

1152 F: ونوابه في بلاده | K: ونوابه في بلاده

1153 D: منكر

1154 Aj: —

1155 H: يعمل

1156 G: —

1157 H: بأخبار من

1158 D: أو شيء | Aj: ابصوت

1159 G: ونحوه | I: او حركاتها ونحوه

1160 Aj, p. 39.

1161 G: من

المغيلي التلمساني عن¹¹⁶² جميع ما ذكر¹¹⁶³، فأجابه بقوله: فواجب على أمير¹¹⁶⁴ المسلمين¹¹⁶⁵ وكل من له قدرة من المؤمنين
 [H20] أن يغير تلك¹¹⁶⁶ المناكير¹¹⁶⁷. أما من يزعم أنه يعلم علم¹¹⁶⁸ الغيب بشيء من تلك الأمور [أو غيرها]¹¹⁶⁹ فهو [كاذب
 كافر]¹¹⁷⁰، [E28] [ومن صدقه كفر]¹¹⁷¹. فواجب أن يوقفوا¹¹⁷² للتوبة¹¹⁷³ تحت السيف. [ومن¹¹⁷⁴ تاب تركه، ومن أبي قتل
 بالسيف]¹¹⁷⁵ [كفرا فلا]¹¹⁷⁶ يغسل ولا يكفن ولا يدفن¹¹⁷⁷ في مقابر المسلمين. [قال رسول الله]¹¹⁷⁸ صلى الله عليه [F22]
 وسلم¹¹⁷⁹: من¹¹⁸⁰ صدق¹¹⁸¹ كاهنا فقد¹¹⁸² كفر بما أنزل على قلب¹¹⁸³ محمد صلى الله عليه وسلم¹¹⁸⁴. ومما يجب على أمير
 المؤمنين ونوابه في بلاده تغيير منكرات من يزعم أنه [I13] يكتب لجلب المصالح، كسعة الرزق والمحبة¹¹⁸⁵ [ولدرء¹¹⁸⁶
 المفاسد¹¹⁸⁷ كهزم الأعداء في الحرب ومنع]¹¹⁸⁸ [الحديد من القطع]¹¹⁸⁹ والسهم من الضر ونحو ذلك من دعاوى¹¹⁹⁰ السحرة

¹¹⁶² E: من

¹¹⁶³ D: ذكرت لك | H: ذكرنا

¹¹⁶⁴ F, K: —

¹¹⁶⁵ C, F, H: المؤمنين | K: المؤمنين

¹¹⁶⁶ D: بتلك

¹¹⁶⁷ B, C, F, G, H, K: المناكر كلها | Aj: المناكر

¹¹⁶⁸ B: على | G, I: —

¹¹⁶⁹ F, H, K: وغيرها

¹¹⁷⁰ B, F, K: كافر | B58: كاذب

¹¹⁷¹ F, K: — | I: وان من صدقه فقد كفر | G: ومن صدقه كافر

¹¹⁷² Aj: يوقف

¹¹⁷³ F, K: التوبة

¹¹⁷⁴ Aj: فمن

¹¹⁷⁵ B: —

¹¹⁷⁶ F: كفرا، ولا | K: كفر ولا

¹¹⁷⁷ F: يدفنه

¹¹⁷⁸ H: وقال

¹¹⁷⁹ I: سلم

¹¹⁸⁰ G: ومن

¹¹⁸¹ I: اصدق

¹¹⁸² C: —

¹¹⁸³ D: —

¹¹⁸⁴ Aj, p. 41.

¹¹⁸⁵ F: المحبة

¹¹⁸⁶ A, C, D, E: ولدرء

¹¹⁸⁷ F, K: الفساد | H: الفاسدين

¹¹⁸⁸ I: —

¹¹⁸⁹ I: والدفع

¹¹⁹⁰ D: —

وأفعالهم.¹¹⁹¹

وقد سأل الأمير¹¹⁹² الحاج أبو عبد الله¹¹⁹³ محمد بن أبي بكر [B59] المعروف [D35] بأسكيا محمد بن عبد الكريم [بن محمد]¹¹⁹⁴ المغيلي التمساني¹¹⁹⁵ عن¹¹⁹⁶ جميع ما ذكر، فأجابه¹¹⁹⁷ بقوله¹¹⁹⁸: يوقف تحت السيف كل ساحر وساحرة وكل من [K22] يزعم أن عنده من الطلاس¹¹⁹⁹ والعزائم ونحوها مما¹²⁰⁰ يجلب به¹²⁰¹ الرزق ويهزم¹²⁰² به الجيش [أو نحو]¹²⁰³ ذلك، فمن تاب منهم¹²⁰⁴ ترك، ومن أبي قتل. وكل من يزعم أنه إنما يكتب¹²⁰⁵ لذلك ونحوه من كتاب الله¹²⁰⁶ ومن¹²⁰⁷ الكلام¹²⁰⁸ الطيب¹²⁰⁹ فلا تصدقوه¹²¹⁰. إنما هو كاذب فالواجب¹²¹¹ زجره، وإن لم يرجع فلينكل على ذلك [سدا للزريعة¹²¹² وحفظ]¹²¹³ للشرية والاعتقاد¹²¹⁴[¹²¹⁵،¹²¹⁶ |E29] انتهى¹²¹⁷.

1191 Aj, p. 39.

1192 E: امير

1193 D: الله بن

1194 G: —

1195 I: التمساني

1196 E: من

1197 C: فاجاب

1198 D: لقوله

1199 F, K: الطلاسمة كشمس المعروف | I: الطلاس

1200 A, B, C: وما | G: مما

1201 H: —

1202 Aj: أو يهزم

1203 C, D, F, G, H, K: ونحو

1204 Aj: منها

1205 Aj: كتب

1206 I: الله تعالى

1207 Aj: أو

1208 I, K: كلام

1209 F: الطبيب

1210 I: يصدقوه

1211 D: فالجواب

1212 A, D, E, G: للزريعة | F: لزريرة

1213 B: وحفظ

1214 H: وللاعتقاد

1215 I: اشد اللزريعة وحفظ الشريعة والاعتقاد

1216 Aj, pp. 41–42.

1217 I: —

قلت: 1218 لا يلزم مما ذكره 1219 تحريم [B60] الاستعمال بما وافق الشرع، بل 1220 يجوز الاستعمال [بكل ما وافقه] 1221 سواء كان [G29] من باب 1222 جلب 1223 المنافع أو من باب دفع المضار، وسواء 1224 كان مما 1225 يشرب أو مما يعلق. وإنما يحرم ما كان من باب السحريات كالطلسمات 1226 والعزائم كما صرح [ونحوها مما لا يوافق الشرع] 1227. ومما يجب [H21] على أمير المؤمنين ونوابه في بلاده 1228 تغيير مناكير 1229: كشف 1230 العورات من الحرائر والإماء 1231، واختلاط الرجال بالنساء [D36] في الأسواق 1232 والطرفات، وعدم [احتجاب المرأة] 1233 عن 1234 أخي 1235 زوجها [F23] أو صاحبه [A18] أو ابن [1236 عمها] 1237، 1238.

وقد سأل الأمير الحاج أبو عبد الله محمد بن أبي بكر المعروف بأسكيا [عن جميع ما ذكر] 1239 محمد [B61] بن عبد

1218 In this paragraph, 'Uthmān presented his own view on charms. Despite his quotation of al-Maghīlī's opinion which totally prohibited the use of charms, 'Uthmān interpreted and reorganized his predecessor's strict view and argued that it was permissible to use charms if they conformed to Islamic law.

1219 F, K: ذكر

1220 C: —

1221 G: بكل ما وافق | K: بما وافقه الشرع

1222 G: —

1223 B: طلب

1224 E: سواء

1225 F: —

1226 B: الطلسمات | I: كالطلسمات | F, K: كالطلسم

1227 B: —

1228 B: بلاد

1229 B, F, G, H, K: مناكير

1230 D, H: ككشف

1231 Aj, p. 40.

As a place where this custom (*i. e.*, women do not cover some parts of the body which Islamic law forbids to be revealed in public) was widespread, al-Maghīlī mentioned Jenne in *Ajwiba*. However, 'Uthmān did not quote the name of the place.

1232 F: الاواق

1233 D: اجتناب الزوجة

1234 G: على | I: من

1235 A, C, D, E, F, G, I: أخ | K: أخ

1236 D, I: وابن

1237 Aj: وابن عمه وصاحبه

1238 Aj, p. 40.

1239 G: —

الكريم [بن محمد]¹²⁴⁰ المغيلي التلمساني، فأجابه بقوله: من أعظم المنكرات ما ذكرتم من اختلاط الرجال بالنساء وكشف العورات. فواجب على أمير المسلمين¹²⁴² أن يجتهد¹²⁴³ في منع ذلك كله بما¹²⁴⁴ استطاع وأن¹²⁴⁵ يجعل أمناء بجلسون¹²⁴⁶ على ذلك ليلا ونهارا سرا وجهرا¹²⁴⁷. وليس ذلك من باب التجسس¹²⁴⁸ على المسلمين. وإنما¹²⁴⁹ ذلك من حسن الرعي¹²⁵⁰ وردع¹²⁵¹ المجرمين، لا¹²⁵² سيما إذا شاع الفساد في البلاد¹²⁵³. فمن¹²⁵⁴ الصواب الواجب أن ينقل¹²⁵⁵ كل امرأة عن¹²⁵⁶ مكان¹²⁵⁷ التهمة وأن يجعل [E30] الأمير أمناء¹²⁵⁸ يطوفون [بالنهار والليل]¹²⁵⁹ في الطرقات، [C10, K23] فكل [B62] من رأوه¹²⁶⁰ يتكلم [مع أجنبية]¹²⁶¹ [أو يدخل]¹²⁶² عليها [أو ينظر]¹²⁶³ إليها فليأخذوه ويأتوا¹²⁶⁴ به¹²⁶⁵ إلى المتولي¹²⁶⁶ خطة الحسبة في ذلك ونحوه،

¹²⁴⁰ F: — | I: بن

¹²⁴¹ F: اعزم

¹²⁴² C, G, H: المومنين | K: المؤمنين

¹²⁴³ C, K: يجهد

¹²⁴⁴ G: مما

¹²⁴⁵ E, G: ان

¹²⁴⁶ Aj: يحسبون

¹²⁴⁷ C: وجهارا

¹²⁴⁸ Aj: التجسس

¹²⁴⁹ Aj: إنما

¹²⁵⁰ A, D: الرعاية

¹²⁵¹ B: ودرء

¹²⁵² K: ولا

¹²⁵³ Aj: البلاد كما في تنبكت وجني ونحوهما

Although al-Maghīlī concretely mentioned two town names, Timbuktu and Jenne, in *Ajwiba*, 'Uthmān omitted them in *Sirāj* and generalized his discussion.

¹²⁵⁴ F: من | I: فيمن

¹²⁵⁵ Aj: تنقل

¹²⁵⁶ H: من | I: على

¹²⁵⁷ A: أماكن | K: المكان | F: مظان

¹²⁵⁸ H: من

¹²⁵⁹ G: بالنهار والليل | K, Aj: بالليل والنهار

¹²⁶⁰ B: رآه | I: رآه | Aj: رآه

¹²⁶¹ G: بأجنبية

¹²⁶² F, G, K: ويدخل

¹²⁶³ G: وينظر

¹²⁶⁴ Aj: وليأتوا

¹²⁶⁵ F: بهم

¹²⁶⁶ F: التولي

فيعاقبه¹²⁶⁷ ويزجره بما يليق بمثله |D37| على حسب سوء فعله¹²⁶⁸. وليس لذلك حد محدود ولا ضرب معدود¹²⁶⁹. وإنما¹²⁷⁰ ذلك موكل¹²⁷¹ لنظر¹²⁷² الحاكم، فليتق الله ولينظر¹²⁷³ في درء¹²⁷⁴ المفسد¹²⁷⁵ وجلب المصالح بالتقوى لا بالهوى. فإن قلت: فأين¹²⁷⁶ الأمين¹²⁷⁷ الذي يصلح |G30| لذلك ويؤمن عليه¹²⁷⁸ حتى يجعل الأمير ذلك بيده¹²⁷⁹ ويفوضه إليه، هذا¹²⁸⁰ معدوم في هذا الزمان لا¹²⁸¹ سيما في تلك الأوطان، قلت: ارتكاب أخف¹²⁸² الضررين واجب إجماعاً، وضرر |B63| الحسبة¹²⁸³ في ذلك أخف¹²⁸⁴ من ضرر تركها بلا شك. وأيضاً مفسدة تعدى¹²⁸⁵ الناظرين¹²⁸⁶ |I14| يمكن درؤها¹²⁸⁷ |H22| بالبعد¹²⁸⁸ عن أماكن¹²⁸⁹ التهم¹²⁹⁰ كالمشي في الليل¹²⁹¹ ونحوه من الخلوات ولا كبير ضرر¹²⁹² على الناس في اجتناب ذلك¹²⁹³ غالباً¹²⁹⁴.

- 1267 Aj: فيعنفه
 1268 H: —
 1269 A: — | K: محدود
 1270 Aj: إنما
 1271 F, H, K: موكل | G: مدخول
 1272 B: لناظر
 1273 I: وينظر
 1274 A, D, E, F, I: درء | H: رد
 1275 H: الفساد
 1276 I: وأين | Aj: فباين
 1277 E, F, G, I: الامير
 1278 D: —
 1279 E: —
 1280 F: هنا
 1281 Aj: ولا
 1282 I: اخف من
 1283 | الحسبة منع المنكر مع الامر بالمعروف والنهي عن المنكر F:
 الحسبة بمنع المنكر مع الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر: K
 1284 G: —
 1285 I: تعد
 1286 Aj: الناظر
 1287 D: داؤها | I: دروءها
 1288 H: بالبعد
 1289 F: اماكان
 1290 I, K: التهمة
 1291 K, Aj: الليل
 1292 D: ضر
 1293 I: —
 1294 F: غالب

وأما¹²⁹⁵ مفسدة ترك الاحتساب على الفاسقين والفاسقات لا سيما¹²⁹⁶ في الخلوات [E24] الظاهرة¹²⁹⁷ التهمة¹²⁹⁸ فلا سبيل
لدرئها¹²⁹⁹ [لا سيما]¹³⁰⁰ في¹³⁰¹ هذا العصر الكثير¹³⁰² الشر¹³⁰³ وهذه البلاد السودانية ونحوها¹³⁰⁴. [E31] بل من العوائد¹³⁰⁵
الجارية والسياسات¹³⁰⁶ السلطانية في كثير [D38] من البلاد¹³⁰⁷ الإسلامية [أن من]¹³⁰⁸ بعد صلاة العشاء¹³⁰⁹ بقليل¹³¹⁰ يطوف
الحاكم في البلد¹³¹¹ [B64] بأعوانه¹³¹² ليلا¹³¹³ [كله، فكل]¹³¹⁴ من [صادفوه في]¹³¹⁵ الطريق رموه¹³¹⁶ في السجن حتى ينظروا
غدا في أمره، سواء صادفوه في مكان تهمة أو غيره، إلا [رجلا معروفا]¹³¹⁷ [A19] بالخير¹³¹⁸ [وخرج لحاجة كبيرة ولا]¹³¹⁹

1295 G: فاما

1296 I: سما

1297 F, K: المظاهرات

1298 I: والتهمة

1299 F: لدرعها

1300 B: —

1301 A, D: —

1302 F, K: الكثير | G: كثير

1303 H: الشرف

1304 G: ونحو هل

1305 B: الفوائد

1306 D: والسياسة | G: السياسة

1307 F: بلاد

1308 H: — | I: من | K: أن

1309 I: —

1310 H: بقليل ان

1311 E, F, K: البلاد

1312 I: فاعوانه

1313 G: الليل | Aj: الليل

1314 D, G: ياكله | I: كله وكل

1315 F: صادفه في مكان تهمة، أو غير | K: صادفوه في مكان تهمة أو غير

1316 I: ورموه

1317 Aj: رجل معروف

1318 B: بخير

1319 D: ولم

تخرج بالليل¹³²⁰ امرأة ولو أمة ولا رجل إلا من عُرف بالخير¹³²¹ وخرج¹³²² لحاجة¹³²³ أكيدة¹³²⁴. ففعلوا¹³²⁵ ذلك درء¹³²⁶
 لفساد¹³²⁷ أهل الشر. ولو أضر بكثير من غيرهم [ارتكابا¹³²⁸ لأخف¹³²⁹ الضررين¹³³⁰].¹³³¹
 ومما يجب على أمير المؤمنين ونوابه في بلاده تغيير مناكير¹³³² أهل الأسواق، إذ¹³³³ منهم من يطفف¹³³⁴ [في
 المكيال¹³³⁵] والميزان بالزيادة والنقصان. ومنهم من يغش¹³³⁶ الذهب [K24] والفضة بالنحاس أو يأبى أن ينزه¹³³⁷ التبر من
 التراب [أو ينفخ¹³³⁸ اللحم [أو يخلط¹³³⁹ اللبن بالماء].¹³⁴⁰ ومنهم من إذا اشترى السلعة¹³⁴¹ حازها [B65] وذهب بها قيل أن
 يدفع لربها¹³⁴² ثمنها¹³⁴³، [فإذا ندم¹³⁴⁴] أو لم¹³⁴⁵ يجد بيعها [G31] بريح¹³⁴⁶ وطلب¹³⁴⁷ منه ربحا¹³⁴⁸ الثمن¹³⁴⁸ قال له¹³⁴⁹: خذ

- 1320 A: ج: فلا يخرج سفيه في الليل ولا
 1321 B, C, E, F, G, H, I, K: —
 1322 B, C: وخروج
 1323 K: بحاجة
 1324 A, D: كبيرة
 1325 I: فعلوا
 1326 D, E: درء | F, I: درع | G: درأ | H: ردعا
 1327 C, A: ج: لمفاسد | F: الفساد
 1328 C, F, G: ارتكاب
 1329 A, B, C: باخف | H: باخف
 1330 D: —
 1331 A: ج: pp. 44–46.
 1332 H: مناكر
 1333 G: إذا راوأ
 1334 F: يطفو
 1335 I: المكيال | A: ج: بالمكيال
 1336 I: يغشى
 1337 I: ينزف | A: ج: ينزه
 1338 B: أو ينفخ | K: | وينفخ | F: | او ينفخ
 1339 G: ويخلط | A: ج: او يخالط
 1340 A: ج: p. 40.
 1341 F, I, K: سلعة
 1342 E: بها
 1343 G: الثمن
 1344 F: فإن ذم | K: | فإن ذم
 1345 I: ولم
 1346 H: ربحا
 1347 D, E, F: طلب | I: | او طلب
 1348 F, K: —
 1349 B: —

سلعتك [D39] أو اصبر حتى نبيعها¹³⁵⁰. ومنهم من يبيع أمة [ويحوزها للمشتري]¹³⁵¹ ولا يبالون بالاستبراء فإذا ظهر بها [حمل] تنازعا¹³⁵² فيه.¹³⁵³

وقد سأل الأمير الحاج أبو¹³⁵⁴ عبد الله محمد بن أبي بكر المعروف بأسكيا [عن جميع ما ذكر]¹³⁵⁵ محمد بن [E32] عبد الكريم [بن محمد]¹³⁵⁶ المغيلي التلمساني، فأجابه¹³⁵⁷ [H23] بقوله: أما¹³⁵⁸ التطفيف فهو حرام بالكتاب والسنة وإجماع¹³⁵⁹ علماء¹³⁶⁰ الأمة فواجب على أمير المسلمين¹³⁶¹ أن يجعل أمينا¹³⁶² على الأسواق¹³⁶³ وحفظ الأوزان¹³⁶⁴ [B66] فيصلح موازين كل بلد¹³⁶⁵ على نسبة واحدة بتقويم الميزان والوزن¹³⁶⁶ وتسوية الصنوج [حتى لو فرقت مائة متقال بالصنوج]¹³⁶⁷ [كلها لا تنقص¹³⁶⁸ ولو جمعتهما¹³⁶⁹ بتلك الصنوج¹³⁷⁰] لا تزيد¹³⁷¹ إلا ما لا¹³⁷² إلا ما لا¹³⁷³ بال له من الزيادة¹³⁷⁴ والنقص¹³⁷⁵. وكذلك يجب¹³⁷⁶

1350 A, D, H: ابيعها

1351 B, I, K: ويحوزها للمشتري | E: ويحوزها للمشتري

1352 G: الحمل يتنازع | I: الحمل يتنازع

1353 Aj, p. 40.

1354 I: ابوا

1355 G: —

1356 F: المعروف بأسكيا عن جميع ما ذكر محمد بن عبد الكريم | I: محمد

1357 G: عن جميع ذلك فاجاب

1358 K: وأما

1359 I: وجماع

1360 D: —

1361 C, G, H: المؤمنين | K: المؤمنين

1362 G: امناء

1363 H: السوق

1364 Aj: الأرزاق

1365 F, K: بلده

1366 G: الوزن

1367 D: —

1368 E: تنقص

1369 D: رجعتها | H: رجعتها

1370 E: النصوج

1371 G: —

1372 F, K: يزيد

1373 C: —

1374 B: الزيادة

1375 Aj: أو النقص

1376 B: —

إصلاح¹³⁷⁷ المكيال¹³⁷⁸ كبارها وصغارها حتى تكون كلها¹³⁷⁹ على نسبة واحدة. [ولا يجب أن تتفق¹³⁸⁰ البلاد¹³⁸¹ في المكيال
[والميزان، وإنما¹³⁸²] [يجب تسوية¹³⁸³] [F25] موازين كل بلد ومكاييلها¹³⁸⁴ حتى تكون على [D40] نسبة واحدة¹³⁸⁵. ولا بد
من عرض الموازين¹³⁸⁶ والمكاييل¹³⁸⁷ على التعبير¹³⁸⁸ في كل حين، فمن ظهرت عليه الخيانة¹³⁸⁹ في شيء من الوزن¹³⁹⁰ [أو
[B67] الكيل¹³⁹¹] فعاقبوه وأخرجوه¹³⁹² من أسواق المسلمين. وصفة الوزن أن يبسط الوزان¹³⁹³ جلدا صحيحا لينا أملس¹³⁹⁴
ويوقف الميزان فوقه [A20] حتى يعتدل¹³⁹⁵. فإذا اعتدل يضع فيه التبر [برفق والصنوج]¹³⁹⁶ ويرفع من غير تميل¹³⁹⁷ ولا
تسنيد¹³⁹⁸ ولا حيلة¹³⁹⁹ [ويبرم ويهزم¹⁴⁰⁰. ثم يسكن يده ويزيد وينقص | E33, I15 | حتى | G32 | يعتدل | K25 | لسان الميزان في

1377 I: الإصلاح

1378 C, E, F, G: المكيال | H: للمكائيل | I: المكيال

1379 G: —

1380 G: تتبعوا | K: يتفق

1381 A: البلاد كلها

1382 Aj: والميزان، بل كل بلد لهم مكيال وميزان، إنما

1383 G: تسوية كل

1384 A, C, E, F, G, H: ومكائيلها فيما بينها | Aj: ومكائيلها

1385 I: —

1386 F, K: الميزان

1387 C, G, H, I: والمكائيل

1388 B, C, D, E, F, G, I, K: التغيير | H: التغيير

1389 H: خيانة

1390 I: الموازين

1391 D, G, H, Aj: والكيل

1392 G: فأخرجوه

1393 E, F: الوزان | G, Aj: الوزن

1394 G: — | I: املسا

1395 Aj: يعتدل بالمسح والتصويب

1396 F: فوق الصنوج | K: برفق الصنوج

1397 I: تميل

1398 F: لتسنيد

1399 F: حالة

1400 B: ويبرم ويهزم | G, I: ويبرم وتحس ويهزم | F: ويبرم ويهزم | C: ويبرم ويهزم

K: ويبرم ويهزم | Aj: ويبرم ويحسن ويهزم

وسط الكفة¹⁴⁰¹ ساكنا بلا¹⁴⁰² حيلة¹⁴⁰³. فيعطي¹⁴⁰⁴ الذي في الكفة لربه¹⁴⁰⁵ ويجمع¹⁴⁰⁶ ما تساقط على الجلد ويزره¹⁴⁰⁷ في صرة¹⁴⁰⁸ أصله. وصفة الكيل¹⁴⁰⁹ أن يقعد¹⁴¹⁰ المكيال معتدلاً، ثم يصب فيه المكيل¹⁴¹¹ برفق حتى يمتلئ¹⁴¹² امتلاء كاملاً من غير تدكين¹⁴¹³ ولا تسنيد [B68] ولا زلزلة ولا حيلة. وإنما¹⁴¹⁴ [C11] يعدل¹⁴¹⁵ المكيال في وضعه¹⁴¹⁶ ويصب فيه حتى يمتلئ بطبعه.

[H24] وأما¹⁴¹⁷ جميع أنواع الغش فحرام بالكتاب [D41] والسنة وإجماع الأمة¹⁴¹⁸. وعلى¹⁴¹⁹ أمير المسلمين¹⁴²⁰ أن يزجر أهل الغش والخديعة أعظم زجر¹⁴²¹. ومن له [من ذلك مال] ¹⁴²² فهو¹⁴²³ فيء يجعله¹⁴²⁴ الأمير في مصالح المسلمين. والبيع لازم¹⁴²⁵ [بالقول ولازم] ¹⁴²⁶ بالمعاطاة¹⁴²⁷، فواجب على المشتري أن يعطي ما عليه من الثمن، فإن أبى أخذ¹⁴²⁸ منه كرها.

- 1401 B, Aj: الكفتين | K: القبة
 1402 G: فلا
 1403 F, K: صلة
 1404 C: ويعطي | G: فليعطي
 1405 G: لربه
 1406 D: فيجمع
 1407 B, E, F, K: ويزره | D, G, Aj: ويرده
 1408 D: —
 1409 I: الكل
 1410 B: يقعد الكيال | Aj: يعقدا | I: يعقد
 1411 B: الميكل
 1412 F, K: تمتلئ
 1413 H: تركين | K: تذكير
 1414 F, K: إنما | Aj: والماء
 1415 D, E: يعتدل
 1416 B: موضعه | H: وصفه | F, K: وضعه
 1417 I: —
 1418 F: الأنمة | K: الإيمة
 1419 G: ويجب على
 1420 C, G: المؤمنين | K: المؤمنين
 1421 C: زجره | G: زجرة
 1422 G: مال | I: مال من ذلك
 1423 F: فهي
 1424 F, K: فجعله
 1425 B: لازم
 1426 F: يقال | K: يقول
 1427 C, E, F, H, I, Aj: بالمعاطات
 1428 G: اخذه

وإن لم يوجد بيده غير سلعة غريمه أخذها الحاكم وباعها على ذمته، ثم قضى لغريمه¹⁴²⁹ [من¹⁴³⁰ سلعته¹⁴³¹. فإن فضل شيء¹⁴³² فهو له، وإن بقي |B69| عليه شيء اتبعه به¹⁴³³ الغريم¹⁴³⁴] وليس له ردها على بائعها¹⁴³⁵ إلا برضاه [أو بعيب¹⁴³⁶ قديم. ومن باع¹⁴³⁷ أمة قبل أن يستبرئها [من مائه¹⁴³⁸ وأسلمها للمشتري¹⁴³⁹ فهو من الفاسقين الذين يقطعون |F26| ما أمر الله به أن يوصل ويفسدون في الأرض¹⁴⁴⁰، ويجب¹⁴⁴¹ [أن يُزجر¹⁴⁴² |E34| على¹⁴⁴³ ذلك بالعقوبة الرادعة له ولغيره¹⁴⁴⁴، ولا يصدق¹⁴⁴⁵ في قوله: لم أطأها¹⁴⁴⁷، إلا إذا¹⁴⁴⁸ كانت من الوحش¹⁴⁴⁹ التي ليست للوطء¹⁴⁵⁰ غالباً¹⁴⁵¹ ولم¹⁴⁵² يقر¹⁴⁵³

-
- 1429 I: لغريمه
 1430 Aj: ثمن
 1431 D: سلعة
 1432 I: شيئاً
 1433 I: —
 1434 H: —
 1435 F: بائعها
 1436 C: وبعيب
 1437 I: ابتاع
 1438 E, G: مما بها | K: من أمائه
 1439 Aj: للمشتري كذلك
 1440 Qur'an 2: 27
 1441 Aj: يجب
 1442 G: الزجر | I: ان يزجرهم
 1443 Aj: عن
 1444 G: ولغيره | I: وتغييره
 1445 F, K: ويصدق
 1446 F, K: —
 1447 I: اطاعها
 1448 F: إذ
 1449 C: الوحشى | F: الوحشة
 1450 E, H, I: للوطئ
 1451 F: غالب
 1452 G: ولا
 1453 B: يقرى

بوطنها¹⁴⁵⁴ [ولا شهدت¹⁴⁵⁵ |D42| عليه به¹⁴⁵⁶ بينة¹⁴⁵⁷ فيصدق في أنه¹⁴⁵⁸ لم يطأها¹⁴⁵⁹]. فواجب على أمير المؤمنين¹⁴⁶⁰ أن يلزم الناس¹⁴⁶¹ المواضعة¹⁴⁶² للاستبراء¹⁴⁶³ |B70| في كل أمة يُتَّخَذُ مَثَلُهَا للفراش |G33| في العادة¹⁴⁶⁵ وإن أنكر¹⁴⁶⁶ سيدها أنه وطنها، [أو ثبت¹⁴⁶⁷] عليه وإن كانت وخشا¹⁴⁶⁸ أو ادعى استبراءها¹⁴⁶⁹. والمواضعة¹⁴⁷⁰ أن توضع¹⁴⁷¹ عند أمين حتى تحيض مثلا، وكل أمة بيعت¹⁴⁷² في أول حيضها¹⁴⁷³ والحيض¹⁴⁷⁴ عليها فذلك استبراءها¹⁴⁷⁵ يكفي¹⁴⁷⁶ البائع والمشتري¹⁴⁷⁷. |K26| ومما يجب على أمير المؤمنين ونوابه |H25| في بلاده تغيير منكرات أناس لا يتوارثون على الكتاب والسنة. وإنما يرث¹⁴⁷⁸ عندهم الخال وابن الأخت¹⁴⁷⁹،¹⁴⁸⁰ وبعضهم يستولى¹⁴⁸¹ منهم الكبير على التركة ويقول: |A21| هذا مال إخواني

1454 I: بولمأها

1455 I: شهادة

1456 A: —

1457 I: —

1458 I: انها

1459 H: —

1460 Aj: المسلمين

1461 G: الناس من

1462 I: المواضعة

1463 B: الاستبراء

1464 I: —

1465 F: العادات |K: العادة

1466 K: ينكر

1467 B: وفي كل أمة أقر السيد بوطنها أو ثبت |Aj: | واثبت | I: وفي كل أمة أقر السيد بوطنها أو ثبت

1468 K: وحشة

1469 B: استبراء | F: استبراءها

1470 G: المواضعة | I: والمواضعة

1471 I: تضع

1472 F: بيعة

1473 C, D, H, I: حيضتها

1474 A: أو الحيض

1475 E, F, I, K: استبراء لها |Aj: استبراء

1476 I: ويكفي

1477 Aj, pp. 42–44.

1478 C: يورث

1479 F: اخت

1480 Aj, p. 37.

1481 I: يستولى

وأنا [B71] كأيهم [تحفظ لهم]¹⁴⁸² ونريهم^{1483، 1484} وبعضهم لا يورثون¹⁴⁸⁵ الزوجة ولا غيرها من النساء.¹⁴⁸⁶

[وقد سأل الأمير الحاج أبو عبد الله محمد بن أبي بكر |D43| المعروف بأسكيا محمد بن عبد الكريم بن محمد¹⁴⁸⁷ محمد المغيلي التلمساني عن جميع ما ذكر، فأجابه بقوله: القوم الذين [من شأنهم أنهم]¹⁴⁸⁸ لا يتوارثون¹⁴⁸⁹ |E35| على الكتاب¹⁴⁹⁰ والسنة، وإنما يرث عندهم الخال وابن الأخت، فإن رأوا¹⁴⁹¹ أن¹⁴⁹² ذلك حلال¹⁴⁹³ وجدوا شرائع ميراث المسلمين فهم¹⁴⁹⁴ كفار. وإن لم يجدوا¹⁴⁹⁵ شرائع الميراث وأقروا أنهم عصاة فليؤمروا¹⁴⁹⁶ بالتوبة |I16| والرجوع إلى فرائض الله في الموارث¹⁴⁹⁷ المستقبل. فإن أبوا |B72| فالسلطان¹⁴⁹⁸ يأخذ جميع أموالهم كلها. [وإن تابوا]¹⁴⁹⁹ فأرى¹⁵⁰⁰ أن يترك لهم [منها ما ثبت]¹⁵⁰¹ |F27| أنهم اكتسبوه¹⁵⁰² من الحلال وأن يقاسم¹⁵⁰³ [معهم ما]¹⁵⁰⁴ سواه فليأخذ¹⁵⁰⁵ النصف ويترك لهم¹⁵⁰⁶ النصف. وأما الذين

1482 F: — | G: تحفظ لهم

1483 E: ونريهم

1484 Aj, p. 37.

1485 D, F: يورثون | I: يورث | G: يوارثون

1486 Aj, p. 37.

1487 F: —

1488 G: شأنهم

1489 C: يتوارثون

1490 I: الكتب

1491 K: ادعوا

1492 A, I: —

1493 A: حلالا

1494 F: فيهم

1495 E: يجدوا | G: يجهدو

1496 G: فليؤمروا | I: فيؤمروا

1497 D, G, I: الميراث

1498 Aj: فالسلطان أن

1499 D: — | I: فان تابوا

1500 C, F: أفراد | K: أفراد | I: أفراد

1501 G: منهم ما ثبت | I: منهم

1502 B, D, E, G, I: اكتسبوا

1503 F, K: يقاسمهم | Aj: يقاسمهم

1504 G: ما | I: معهما

1505 B: فيأخذ | Aj: فليأخذوا | I: فليأخذ | G: فيأخذو

1506 B: —

يستولي منهم الكبير على التركة ويقول: هذا مال إخواني وأنا كأبيهم نحفظ¹⁵⁰⁷ لهم ونربيهم¹⁵⁰⁸، فليومروا¹⁵⁰⁹ بالتوبة قليأخذ¹⁵¹⁰ السلطان حقوق ضعفاتهم¹⁵¹¹ من أقويانهم فيقوم من¹⁵¹² كل مظلوم |G34| بحقه والسلطان ينصفه¹⁵¹³ |D44| من غريمه. وأما الذين لا يرثون¹⁵¹⁴ الزوجة ولا غيرها¹⁵¹⁵ من النساء¹⁵¹⁶ فهم |B73| كالفریق الأول على ذلك التفصيل¹⁵¹⁷،¹⁵¹⁸ انتهى.

والله [ولي التوفيق والهداية]¹⁵¹⁹.

¹⁵⁰⁷ F: تحفظ

¹⁵⁰⁸ E: ونربيهم

¹⁵⁰⁹ B: فاليومروا | G, I: فيومروا

¹⁵¹⁰ I: وليأخذ | K: فيأخذ

¹⁵¹¹ F: ضعفا لهم

¹⁵¹² Aj: —

¹⁵¹³ G: — | I: ينصفه

¹⁵¹⁴ B, F, I: يرثون

¹⁵¹⁵ B: غير

¹⁵¹⁶ H: —

¹⁵¹⁷ F, I: التفصيل

¹⁵¹⁸ Aj, p. 37.

¹⁵¹⁹ H: الموفق للصواب

الفصل العاشر

في بيان حقيقة¹⁵²⁰ الحلال والحرام والشبهة وأصول¹⁵²¹ الحلال

[فأقول، وبالله¹⁵²² التوفيق: |K27| فاعلموا، يا إخواني، أن الحلال هو¹⁵²³ ما جهل أصله، والحرام ما [حقق أنه ملك]¹⁵²⁴ للغير، والشبهة ما لم يتعين حله |E36| ولا حرمة. قال¹⁵²⁵ [أحمد الزروق]¹⁵²⁶ في مفتاح السداد، شرح¹⁵²⁷ إرشاد السالك¹⁵²⁸: الحلال ما¹⁵²⁹ انحلت منه التبعات¹⁵³⁰ من حقوق الله¹⁵³¹ وحقوق عباده وهو ما جهل أصله على الصحيح. والشبهة ما لم يتعين¹⁵³² |B74| حله ولا حرمة.

وقال¹⁵³³ الغزالي في منهاج العابدين¹⁵³⁴: |H26| والحرام¹⁵³⁵ ما تحقق أنه ملك للغير.

¹⁵²⁰ I: —

¹⁵²¹ G: واماوال

¹⁵²² G: فاقول وبالله تعالى | I: والله ولي

¹⁵²³ H: — | I: وهو

¹⁵²⁴ C: تحقق ملكه | K: حقق ملك | F: حقق انه

¹⁵²⁵ D: وقال

¹⁵²⁶ B: سيدي احمد زروق | G: احمد زروق | D, H: احمد الزوق

He is known as a Sufi of the Shadhili order or Maliki scholar from Maghrib (died in 1493).

Although his name is generally written as Aḥmad Zarrūq (أحمد زروق), 'Uthmān and his followers often described it as Aḥmad al-Zarrūq (أحمد الزروق).

¹⁵²⁷ B: —

¹⁵²⁸ *Miftāḥ al-sidād*, written by Aḥmad Zarrūq, is a commentary on *Irshād al-sālik* by a Maliki scholar, Ibn 'Askar (d. 1332).

¹⁵²⁹ G: —

¹⁵³⁰ B: النفوات

¹⁵³¹ I: الله تعالى

¹⁵³² I: تعين

¹⁵³³ C: قال

¹⁵³⁴ D: العارفين

Minhāj al-ābidīn was written by Muḥammad al-Ghazālī (d. 1111), one of the most influential scholars in the Islamic intellectual history.

¹⁵³⁵ I: —

- وأما أصول¹⁵³⁶ الحلال [فهي كثيرة]¹⁵³⁷، وقد نظمها صاحب شرب الزلال¹⁵³⁸ [حيث قال]¹⁵³⁹:
- أصل الحلال الكسب بالزراعة¹⁵⁴⁰ / وبالتجارة وبالصناعة¹⁵⁴¹
- بورع¹⁵⁴² والصدق في المعاملة¹⁵⁴³ / والعلم [في المطلب]¹⁵⁴⁴ والمجاهلة¹⁵⁴⁵
- [A22] [وكل ما]¹⁵⁴⁶ من الحقوق انحلا / والتبعات ذ¹⁵⁴⁷ حلال حلا
- من حق ربنا وحق غيره / بلا تعلق به فاستدره
- أنواع بيت المال خمس عشر¹⁵⁴⁸ / والجزية الخراج في¹⁵⁴⁹ وفر¹⁵⁵⁰
- [C12, F28] وما¹⁵⁵¹ الذي قد جهلت أربابه / وارث مال¹⁵⁵² لا له أصحابه
- [D45] فهذه السبعة بيت المال / لمن له المدخل في الحلال
- [B75] هل أصله وأصل¹⁵⁵³ أصله غلم / أو الذي جهل أصله سلم
- [G35] وقال بعض أصله التجاره¹⁵⁵⁴ / بالصدق ثم النصح بالإجاره¹⁵⁵⁵

1536 C: —

1537 I: فكثيرة

1538 *Shurb al-zulāl* was a verse work composed by a Muslim intellectual of Bornu, Muḥammad b. 'Abd al-Raḥmān al-Barnāwī (d. 1746).

1539 C: حيث قال تال | F, K: — | H: وقال

1540 H: بالزراعة

1541 H: وبالصناعة

1542 C: بلورع

1543 H: المعاملة

1544 G: بالمطلب

1545 H: والمجاهلة | I: والمعاملة

1546 A, C, D, E: وكلما | F, K: وكلها

1547 H: ذو

1548 G, I, K: عشره

1549 H: في د

1550 G, I: وفره

1551 F: اما

1552 F: المال | K: الما

1553 G: او اصل

1554 H, I: التجارة

1555 H: بالاجارة

- والصيد في بر¹⁵⁵⁶ وبحر إن قُسم / بالعدل فينا¹⁵⁵⁷ وميراث¹⁵⁵⁸ وُسم¹⁵⁵⁹
- بطيب أصل ثم ماء¹⁵⁶⁰ الغدران¹⁵⁶¹ / نبت موات¹⁵⁶² خذ بلا غرثان¹⁵⁶³
- |H27, K28| أصدقة¹⁵⁶⁴ النساء¹⁵⁶⁵ حلال مثل ما / يعطي قريبتها لأجلها افهما¹⁵⁶⁶
- |E37| سؤال محتاج هدايا¹⁵⁶⁷ الصلحا¹⁵⁶⁸ / فهذه العشرة قول النصحا¹⁵⁶⁹
- [وكل ما]¹⁵⁷⁰ لم يتبين أصله / هو الحلال كله¹⁵⁷¹ ذا محله
- فخذ على ظاهر¹⁵⁷² شرع¹⁵⁷³ ما سنح / من غير أن تسأل¹⁵⁷⁴ من أصل جنح¹⁵⁷⁵
- هذا هو الأرفق [لا من]¹⁵⁷⁶ قالا¹⁵⁷⁷ / |I17| معلوم الأصل¹⁵⁷⁸ فاحذر الجدال¹⁵⁷⁹
- وأخذ¹⁵⁸⁰ للنفس¹⁵⁸¹ والعيال¹⁵⁸² / قدر الضرورة من الأموال

-
- 1556 C: البر
- 1557 G, I, K: بيننا | H: فينا
- 1558 D: بميراث
- 1559 G, H: رسم
- 1560 D, E: ما
- 1561 B: القدران | F: العدان
- 1562 A, F: مواة
- 1563 B, D, E, G, H, I: غرسان
- 1564 H: صدقة
- 1565 D, F, G, K: النساء
- 1566 In ms. G, this line and the next line are described in reverse order.
- 1567 I: هديا
- 1568 H: الصلحاء
- 1569 H: النصحاء
- 1570 A, C, D, F, I: وكلما
- 1571 H: كل
- 1572 F: ظهر
- 1573 G: فقه
- 1574 I: يسأل
- 1575 G: عن
- 1576 H: لامر
- 1577 G: قاله
- 1578 C, D, E: أصل
- 1579 F: الجداله | G: الجدلا
- 1580 H: والخذ
- 1581 F: النفس
- 1582 H: وللعيال

- |B76| من غير إسراف ولا زياده¹⁵⁸³ / على الذي يحتاج للرفاده¹⁵⁸⁴
 — فليس هذا أكلا¹⁵⁸⁵ حراما / كلا ولا الشبهة يا من¹⁵⁸⁶ راما
 — الفاكهاني شارح الرسالة¹⁵⁸⁷ / قد قال هذا¹⁵⁸⁸ فاحفظن [ما قاله]¹⁵⁸⁹
 — وبعضهم شدد بعض خففا / والدين يسر قاله من أنصفا¹⁵⁹⁰
 — |F29| لو كانت الدنيا¹⁵⁹¹ حراما كلها / لا بد من عيش امرئ¹⁵⁹² أحلها
 [انتهى ما أردنا إيراده من أبيات شرب الزلال. |D46| وبانتهائه]¹⁵⁹³ انتهى كتابنا¹⁵⁹⁴ سراج الإخوان في أهم [ما
 يحتاج]¹⁵⁹⁵ إليه¹⁵⁹⁶ في هذا الزمان |A23| بعون الله¹⁵⁹⁷ [الحنان المنان¹⁵⁹⁸ وقت العصر يوم الأربعاء خامس عشر¹⁵⁹⁹ شعبان

-
- 1583 H: زيادة
 1584 F: للرفادة | H: لأن أفاده
 1585 K: اكلا
 1586 I: ومن
 1587 D, H: الرسالة
 1588 I: قولا
 1589 D: مقالا | I: مقاله
 1590 G: انصفه
 1591 F: الذي
 1592 I: امر
 1593 G: — | H, I: انتهى من ابيات شرب الزلال ما اردنا إيراده وبانتهائه
 1594 I: —
 1595 I: —
 1596 G: —
 1597 G: —
 1598 B: —
 1599 B, D: عشر من

سنة شكور من هجرته صلى الله عليه وسلم¹⁶⁰⁰. [الحمد لله الذي هدانا لهذا وما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله¹⁶⁰¹ {الله¹⁶⁰²، وأفضل الصلاة وأتم التسليم على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين، ورضي الله تعالى عن السادة¹⁶⁰³ التابعين والعلماء العاملين والأئمة الأربعة المجتهدين ومقلديهم إلى يوم الدين¹⁶⁰⁴].

الحنان المنان وقت العصر يوم الاثنين اربع من شهر الشوال سنة ثلثسد من هجرته صلى الله عليه وسلم E: 1600

F:

الحنان المنان وقت العصر فى يوم لاحد واحد من جمادى الاول واحد منه انفعنا الله به ولمن شاء الله بعدى ءامين هجرة سيد الوجود صلى الله عليه وسلم سنة ٢٣١٠

G:

الحنان المنان يوم الأربعاء خمس من شهر الله شعبان عام سنة وعشرين بعد المائتين والالف من هجرة سيد المرسلين وامام المتقين صلى الله عليه وسلم انتهى ءامين ءامين

I: —

K:

الحنان والمنان وقت العصر في يوم الأحد واحد من جمادى الأولى واحد منه. انفعنا الله به ولمن شاء الله بقدرته آمين. |K-29| هجرة سيد الوجود صلى الله عليه وسلم سنة ١٢٣١

1601 C: هدنا

1602 Qur'an 7: 43

1603 D: السادات

1604 F, G, I, K: —

Bibliography

Arabic

- al-Maghīlī, Muḥammad. 1985. *Ajwiba 'an as'ila al-amīr Askiyā al-ḥājj Muḥammad*. In *Sharī'a* (Hunwick), 1–48 (in Arabic text).
- . 2013. *Miṣbāḥ al-arwāḥ fi uṣūl al-falāḥ*. Beirut: Dār Ibn Ḥazm.
- . n. d. a. *Ajwiba 'an as'ila al-amīr Askiyā al-ḥājj Muḥammad*. Manuscript. National Archives of Nigeria, Kaduna, O/AR12/1.
- . n. d. b. *Ajwiba 'an as'ila al-amīr Askiyā al-ḥājj Muḥammad*. Manuscript. National Archives of Nigeria, Kaduna, O/AR12/2.
- . n. d. c. *Ajwiba 'an as'ila al-amīr Askiyā al-ḥājj Muḥammad*. Manuscript. Bibliothèque Nationale de France, Arabe 5259, ff. 48v–64v.
- . n. d. d. *Ajwiba 'an as'ila al-amīr Askiyā al-ḥājj Muḥammad*. Manuscript. Bibliothèque Nationale de France, Arabe 5259, ff. 39r–44v (inc.).
- . n. d. e. *Miṣbāḥ al-arwāḥ fi uṣūl al-falāḥ*. Manuscript. al-Khizāna al-Ḥasanīya, 13722, pp. 50–91.
- al-Sijilmāsī, Ibrāhīm b. Hilāl. n. d. *Ṭayyid al-imām Ibn Hilāl 'alā iqbāra al-imām al-faqīh al-Maghīlī alladhī sammā-hu Miṣbāḥ al-arwāḥ fi uṣūl al-falāḥ*. Manuscript. al-Maktaba al-Waṭāniya li-l-Mamlaka al-Maghribīya, D2660, pp. 179–248.

Other Languages

- Adeleḡe, R. A. 1971. *Power and Diplomacy in Northern Nigeria 1804–1906: The Sokoto Caliphate and Its Enemies*. New York: Humanities Press.
- Batrān, 'Abd-Al-'Azīz 'Abd-Allah. 1973. "A Contribution to the Biography of Shaikh Muḥammad Ibn 'Abd-Al-Karīm Ibn Muḥammad ('Umar-A'mar) Al-Maghīlī, Al-Tilimsāni." *Journal of African History*, 14 (3): 381–394.
- Bivar, A. D. H., and Mervyn Hiskett. 1962. "The Arabic Literature of Nigeria to 1804: A Provisional Account." *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 25 (1): 104–148.
- Gwarzo, H. I. 1972. "The Life and Teachings of al-Maghīlī with Particular Reference to the Saharan Jewish Community." Ph.D. thesis, University of London.
- Hiskett, Mervyn. 1994. *The Sword of Truth: The Life and Times of the Shehu Usuman dan Fodio*. Evanston: Northwestern University Press (first published in 1973 by Oxford University Press).
- Hunwick, J. O. 1985. *Sharī'a in Songhay: The Replies of al-Maghīlī to the Questions of Askia al-Ḥājj Muḥammad*. New York: Published for the British Academy by Oxford University Press.
- . comp. 1995. *Arabic Literature of Africa*, vol. 2: *The Writings of Central Sudanic Africa*. Leiden, New York, and Cologne: E.J. Brill.
- . 2006. *Jews of a Saharan Oasis: Elimination of the Tamantit Community*. Princeton: Markus Wiener.
- Intartaglia, Celeste. 1985. "Il *Sirāḡ al-iḥwān* del muḡaddid nigeriano 'Uṯmān dan Fodio (1754–1817 A.D.)." *Oriente Moderno*, 65 (7–9): 129–176.
- Johnston, H. A. S. 1967. *The Fulani Empire of Sokoto*. London: Oxford University Press.
- Kariya, Kota. 2022. "Reconsidering the Intellectual Relationship between Muḥammad al-Maghīlī and 'Uṯmān b. Fūdī: A Comparative Examination of *Ajwiba* and *Sirāḡ al-Iḥwān*." *Islamic Africa*, 13 (2): 251–282.
- Last, Murray. 1967. *The Sokoto Caliphate*. London: Longmans.